



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
21 November 2013
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

**Рассмотрение докладов, представляемых
государствами-участниками в соответствии
со статьей 9 Конвенции**

**Двадцать первый и двадцать второй периодические
доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 2013 году**

Норвегия* **

[6 сентября 2013 года]

* Настоящий документ содержит двадцать первый и двадцать второй периодические доклады Норвегии, подлежащие представлению 5 сентября 2013 года и представленные в одном документе. Девятнадцатый и двадцатый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел эти доклады, содержатся в документах CERD/C/NOR/19-20 и CERD/C/SR.2061, 2062 и 2084.

** Настоящий документ издается без официального редактирования.

GE.13-49178 (R) 050314 110314



* 1 3 4 9 1 7 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Предисловие	1–5	3
I. Введение	6–7	3
II. Вопросы, затронутые в заключительных замечаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации в 2011 и 2012 годах.....	8–67	4
Рекомендация № 6: Статистические данные	8–10	4
Рекомендация № 7: Включение положений Конвенции во внутреннее законодательство.....	11	5
Рекомендация № 8: Признаки, по которым осуществляется дискриминация	12	5
Рекомендация № 9: Диалог и меры по борьбе с дискриминацией	13–22	6
Рекомендация № 10: Переводческие услуги.....	23–26	9
Рекомендация № 11: Закон об адаптации.....	27	11
Рекомендация № 12: Несопровождаемые несовершеннолетние лица, ищущие убежище	28–34	12
Рекомендация № 13: Центры приема беженцев.....	35–40	14
Рекомендация № 14: Бесплатная юридическая помощь.....	41	17
Рекомендация № 15: Калечение женских половых органов и практика принудительных браков	42–43	17
Рекомендация № 16: Центры по урегулированию кризисных ситуаций.....	44–45	18
Рекомендация № 17: Транснациональные корпорации	46	19
Рекомендация № 18: Права народа саами	47–52	20
Рекомендация № 19: Консультации с коренными народами.....	53	22
Рекомендация № 20: Рома и романи/татер.....	54–57	23
Рекомендация № 21: Ненавистнические высказывания и преступления, совершаемые на почве ненависти	58–61	25
Рекомендация № 22: Международные договоры по правам человека	62–64	26
Рекомендация № 23: Осуществление Дурбанской декларации и Программы действий	65	27
Рекомендация № 24: Международный год лиц африканского происхождения	66	28
Рекомендация № 25: Публикация и освещение докладов и рекомендаций	67	28
III. Информация, касающаяся статей 1–7 Конвенции.....	68–145	28

Предисловие

1. Данный документ содержит двадцать первый/двадцать второй периодический доклад Норвегии Организации Объединенных Наций о выполнении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД). Работа над этим докладом, охватывающим период 2009–2013 годов, была завершена в сентябре 2013 года. Доклад состоит из двух отдельных частей, а именно из доклада Комитету по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) об осуществлении Конвенции и общего базового документа (HRI/CORE/NOR/2009). Общий базовый документ будет обновлен в 2014 году.

2. В соответствии с руководящими принципами подготовки периодических докладов были приняты меры по обеспечению максимальной краткости доклада. По своей структуре доклад следует статьям Конвенции и соответствует упомянутым руководящим принципам. Целью данного доклада является описание изменений, произошедших за время, истекшее после представления последнего периодического доклада, и во всех случаях, когда это представляется целесообразным, в нем приводятся ссылки на предыдущие периодические доклады.

3. Осенью 2012 года Министерство по делам детей, равноправия и социальной интеграции обратилось к другим министерствам с просьбой представить для включения в данный доклад материалы по вопросам, относящимся к их конкретным сферам ведения. На основе представленных министерствами материалов был подготовлен проект доклада, который весной 2013 года был разослан для представления замечаний Парламенту саами, широкому кругу организаций гражданского общества и Омбудсмену по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией.

4. Правительство Норвегии предоставило грант в размере 200 000 норвежских крон для подготовки параллельного доклада организаций гражданского общества. Координация соответствующей работы и подготовка так называемого параллельного доклада были поручены Норвежскому центру по борьбе с расизмом.

5. Электронная версия указанного доклада размещена на веб-сайте Министерства по делам детей, равноправия и социальной интеграции <http://www.regjeringen.no/nb/dep/bld/tema/likestilling-og-diskriminering/etnisk-diskriminering.html?id=670393>.

I. Введение

6. При подготовке данного доклада надлежащее внимание было уделено заключительным замечаниям, принятым Комитетом по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) в марте 2011 года. Были также учтены дополнительные замечания и вопросы, сформулированные Комитетом в августе 2012 года. В основном данный доклад касается мер, принятых правительством в течение периода времени, прошедшего после представления девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. В части II доклада рассматриваются вопросы, затронутые в заключительных замечаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации в 2011 и 2012 годах, а в части III содержится информация, касающаяся статей 1–7 Конвенции.

7. Внимание обращается на девятнадцатый/двадцатый периодический доклад Норвегии и на общий базовый документ. Общий базовый документ (ноябрь 2009 года) – тот же, который был представлен с девятнадцатым/двадцатым периодическим докладом. Текст общего базового документа будет обновлен в 2014 году. Двадцать первый/двадцать второй периодический доклад Норвегии (за 2009–2013 годы), касающийся осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, представляется на английском и норвежском языках.

II. Вопросы, затронутые в заключительных замечаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации в 2011 и 2012 годах

Рекомендация № 6: Статистические данные

Комитет рекомендует государству-участнику представить ему обновленную информацию об этническом составе населения в соответствии с пунктами 10 и 12 руководящих принципов представления докладов (CERD/C/2007/1) и его общей рекомендацией 8 (1990 год), касающейся самопричисления к той или иной расовой или этнической группе.

Статистические данные, касающиеся этнических групп населения

8. В официальной статистике Норвегии нет данных относительно этнического состава населения; имеются лишь данные о населении с разбивкой по стране рождения и по гражданству. Как официальная статистика народонаселения Норвегии, так и данные ее проводимых с десятилетним интервалом переписей населения и жилищных хозяйств основываются на учете зарегистрированных данных. Первичным источником таких данных является Национальный реестр населения, в котором регистрируются все лица, прожившие в Норвегии более шести месяцев или планирующие прожить в Норвегии не менее шести месяцев. В указанном реестре регистрируются все отвечающие упомянутым условиям лица, принадлежащие к любым этническим группам, однако идентифицировать их принадлежность к той или иной группе можно только по признаку страны рождения.

Статистические данные, касающиеся народа саами

9. За несколько последних лет Статистическое управление Норвегии разработало надежную систему статистических данных о населении из числа саами. Раз в два года это управление публикует сборник статистических данных, касающихся народа саами, в котором представлены табличные данные об этой группе населения, в том числе данные об образовании, языках и о трудовой деятельности. Первое издание этого сборника было выпущено в День народа саами 6 февраля 2006 года, а последующие издания регулярно выходили в указанный день в 2008, 2010 и 2012 годах. Публикация следующего выпуска сборника запланирована на 6 февраля 2014 года. Сборник выходит на норвежском и саамских языках. Помимо этого, центральным правительством создана в качестве отдельного органа Аналитическая группа по сбору и обработке статистических данных о народе саами, в которой представлены Статистическое управление Норвегии и ряд других ведомств. Этот орган ежегодно публикует сборник материалов под названием "Samiske tall foreteller" ("Народ саами в циф-

рах"), в котором содержатся статьи, освещающие многие аспекты жизни народа саами. За период с 2008 года, когда было опубликовано первое издание указанного сборника, до настоящего времени состоялось пять его выпусков.

Статистические данные о национальных меньшинствах

10. В соответствии с положениями Европейской рамочной конвенции о защите национальных меньшинств в Норвегии национальными меньшинствами признаны следующие группы: евреи, квены/норвежские финны, лесные финны, романи/татер и рома. В соответствии с положениями раздела 2 Закона о личных данных, касающимися чувствительных личных данных, в настоящее время в Норвегии сбор статистических данных по этническим группам не ведется. В связи с отмеченными ранее случаями злоупотреблений данными регистрации этнического происхождения ряд национальных меньшинств выразили серьезные сомнения в целесообразности любых видов регистрации и обследований, касающихся признаков этнического происхождения.

Рекомендация № 7: Включение положений Конвенции во внутреннее законодательство

Комитет предлагает государству-участнику рассмотреть вопрос о включении Конвенции во внутреннее законодательство на более высоком уровне, используя для этого Закон о правах человека 1999 года.

11. В ходе подготовки Закона № 80 от 19 июня 2009 года о включении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в действующий в Норвегии Закон о правах человека обсуждался вопрос о включении в указанный закон и ряда других конвенций в области прав человека, в том числе Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Было принято решение не включать в указанный Закон о правах человека никаких других конвенций (см. Предложение Оделстингу № 93 (2008–2009), пункт 6.2.3). Это решение было принято на основании аргументов в пользу того, что в Закон о правах человека следует включать только конвенции в области прав человека самого общего характера и не включать конвенции по более конкретным вопросам. Правительство Норвегии приняло к сведению рекомендацию Комитета по ликвидации расовой дискриминации и консультативные заявления национальных организаций в поддержку этой рекомендации. Тем не менее правительство придерживается своего заключения на этот счет, принятого в 2009 году.

Рекомендация № 8: Признаки, по которым осуществляется дискриминация

Комитет рекомендует внести поправки в Закон о борьбе с дискриминацией с целью запрещения дискриминации по всем признакам, перечисляемым в статье 1 Конвенции.

12. Закон о борьбе с дискриминацией запрещает дискриминацию, основанную на признаках этнического, национального или родового происхождения, цвета кожи, языка, религии или вероисповедания. 13 июня 2013 года Стортинг принял поправки к норвежским законодательным актам, касающимся борьбы с дискриминацией, в том числе новый закон, запрещающий дискриминацию, основанную на признаках этнического происхождения, религии и вероиспове-

дания (см. Предложение Стортингу (законопроект) 88 L (2012–2013 годы), Рекомендация № 441 L (2012–2013 годы) и Законопроект 95 (2012–2013годы)). В новом Законе о борьбе с дискриминацией, основанной на признаках этнического происхождения, предусмотрено сохранение защиты, обеспечиваемой действующим Законом о борьбе с дискриминацией. В новом Законе этническое происхождение, признаки религии и вероисповедания рассматриваются как самостоятельные факторы, на почве которых может проявляться расовая дискриминация. В тексте этого Закона устанавливается, что национальное и родовое происхождение, цвет кожи и язык являются составными частями этнических характеристик и в этой связи могут использоваться в качестве оснований для дискриминации. Правительство рассмотрело вопрос о целесообразности включения в текст закона понятия "раса" и пришло к выводу о том, что нет необходимости во внесении поправок в текст закона ни путем включения в него понятия "раса", ни путем указания на недопустимость выражения мнений или идей, касающихся расы. Чтобы бороться с расизмом, важно преодолеть саму идею того, что людей можно классифицировать по расовым признакам. Употребление в тексте закона термина "раса" могло бы быть истолковано как подтверждение приемлемости такой классификации. В материалах, связанных с подготовкой указанного закона, правительство отмечает, что дискриминация на основании мнений или суждений относительно расовой принадлежности какого-либо лица должна рассматриваться как явное проявление дискриминации по этническому признаку и что в настоящее время применяется именно такой подход. Стортинг одобрил эту позицию правительства.

Рекомендация № 9: Диалог и меры по борьбе с дискриминацией

В свете своей общей рекомендации № 30 (2004 год), касающейся дискриминации неграждан, Комитет настоятельно призывает государство-участник проводить регулярные консультации с соответствующими группами и общинами и принимать меры с целью устранения дискриминации, которой они подвергаются, в частности в том, что касается доступа к общественным службам, жилью, образованию, рынку труда и медицинскому обслуживанию, включая оказание травмированным беженцам и просителям убежища специализированных услуг по поддержанию психического и физического здоровья. Комитет предлагает государству-участнику рассмотреть вопрос о возобновлении работы Центра по оказанию психологической и социальной помощи травмированным беженцам. Комитет также рекомендует государству-участнику выделять больше финансовых ресурсов на подготовку преподавателей для работы в многокультурной среде. Государству-участнику следует также принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы лица из иммигрантской среды имели доступ к должностям более высокого уровня в правительстве, научных и деловых кругах. Дополнительный вопрос: Комитет просит представить дополнительную информацию о результатах применения руководящих принципов, касающихся поощрения плюрализма в государственном секторе, и статистические данные или данные о тенденциях в найме иммигрантов на работу в этом секторе.

Диалог

13. Правительство уделяет серьезное внимание поддержанию контактов с различными группами и общинами иммигрантов путем проведения встреч в формате диалога и использования других способов общения. На встречах

в формате диалога могут высказываться взгляды и оценки, не совпадающие с заявлениями, высказываемыми на официальных форумах. Норвежский комитет по установлению связей между иммигрантами и властями (КИМ) представляет собой независимый консультативный комитет, созданный правительством для выработки рекомендаций по вопросам, касающимся иммигрантов (см. веб-сайт www.kim.no).

Запрещение дискриминации

14. Стортинг принял новый Закон, запрещающий дискриминацию по признакам этнического происхождения, религии и вероисповедания. Целью этого Закона является поощрение равенства всех лиц независимо от их этнического происхождения, религии или вероисповедания. Указанный Закон применяется во всех сферах общественной жизни, но не распространяется на внутрисемейные и личные отношения. См. также статью 8. Закон о борьбе с дискриминацией запрещает как прямую, так и косвенную дискриминацию. В этом Законе содержатся положения, запрещающие домогательство, подстрекательство к дискриминации или домогательству, а также акты мести и пособничество и подстрекательство к таким актам. Кроме того, в указанном Законе содержатся положения, касающиеся позитивного дифференцированного обращения. Лица, в отношении которых имеет место дискриминация, могут подавать соответствующие жалобы Омбудсмену по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией, который обеспечивает применение норм указанного закона. Мнения, высказываемые Омбудсменом, могут быть обжалованы в апелляционном порядке путем обращения в Апелляционную коллегия по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией.

Обязанность принимать активные меры, направленные на поощрение равенства

15. 1 января 2009 года в Закон о борьбе с дискриминацией было внесено положение, устанавливающее обязанность принимать активные меры по достижению целей этого закона и обеспечивать информацию о таких мерах. Обязанность на этот счет предусматривается и в новом законе, запрещающем дискриминацию по признакам этнического происхождения. В соответствии с этой нормой государственные власти обязаны предпринимать активные, целенаправленные и систематические усилия для достижения целей закона. Указанная обязанность распространяется также на работодателей частного сектора, на предприятиях которых число наемных работников, занятых на регулярной основе, превышает 50 человек, а также на всех работодателей государственного сектора. Организации трудящихся и работодателей обязаны активно поощрять соответствующие меры в своих соответствующих сферах деятельности. Работодатели обязаны активно продвигать применение принципов равенства в вопросах оплаты и условий труда, продвижения по службе, а также в вопросах возможностей развития и защиты от домогательств. Предприятиям вменяется в обязанность представлять в своих годовых отчетах или в годовом бюджете информацию о планируемых и уже реализованных мерах на этот счет. Управление по вопросам интеграции и многообразия (УИМ) ежегодно составляет доклады о принимаемых предприятиями и организациями мерах по расширению найма на работу лиц из числа иммигрантов и о мерах по поощрению многообразия рабочих мест. На веб-сайте www.mangfoldsportalen.no публикуются информация и рекомендации, касающиеся найма на работу иммигрантов и мер, принимаемых для поощрения многообразия предлагаемых рабочих мест. Этот информационный портал ориентирован на работодателей, представителей профессио-

нальных союзов и специалистов по вопросам управления людскими ресурсами на предприятиях государственного и частного секторов.

Центр психосоциальной помощи беженцам

16. В период с 2004 по 2008 год вместо Центра психосоциальной помощи беженцам были созданы и начали функционировать Норвежский исследовательский центр по проблемам насилия и травматического стресса (НКВТС) и четыре связанных с ним региональных информационно-аналитических центра, занимающихся вопросами насилия, травматического стресса и предотвращения самоубийств (РВТС). Это было сделано потому, что правительство Норвегии сочло необходимым укрепить базу знаний, необходимых для работы с беженцами, пережившими травмирующую ситуацию, и повысить профессиональный уровень персонала, занимающегося вопросами социальной помощи и защиты. Средства для соответствующей клинической деятельности были переданы в ведение региональных целевых фондов здравоохранения. После закрытия упомянутого центра деятельность по оказанию психосоциальных услуг беженцам была усилена.

Национальная стратегия в области здравоохранения иммигрантов на 2013–2017 годы

17. Правительство стремится обеспечить предоставление равных высококачественных услуг в области здравоохранения и медицинского обслуживания всем жителям страны. Трудности языкового плана, культурные различия и то обстоятельство, что у некоторых групп иммигрантов имеются специфические нарушения здоровья, создают серьезные проблемы для служб здравоохранения. В настоящее время еще нет надлежащего понимания проблем, связанных со здоровьем иммигрантов, и некоторые группы иммигрантов более уязвимы перед болезнями, чем остальное население. В Национальной стратегии изложены основные задачи в области здравоохранения иммигрантов и меры, направленные на решение этих задач.

Руководство

18. В 2010 году правительство подготовило специальное руководство для предприятий государственного сектора по вопросам выполнения нормативных положений, касающихся борьбы с дискриминацией. Кроме того, подготовлены руководящие указания по вопросам политики найма на работу в учреждениях сектора центрального правительства, направленные на поощрение многообразия, в том числе путем расширения найма лиц из числа иммигрантов. Эти указания касаются как найма работников в целом, так и работников на должности руководителей старшего звена.

Система умеренных квот в области занятости лиц из числа иммигрантов из западных стран

19. В 2008–2009 годах правительство реализовало пилотный проект по применению системы умеренных квот на найм на работу иммигрантов из западных стран на 12 государственных предприятиях. Правительство приступило к реализации еще одного пилотного проекта, рассчитанного на двухлетний период, в рамках которого в отношении иммигрантов из западных стран будет применяться система умеренных позитивных действий.

Интервью

20. При приеме на работу своих сотрудников государственные учреждения обязаны приглашать на собеседование по меньшей мере одного из соискателей из числа иммигрантов, имеющего квалификацию, необходимую для выполнения соответствующей работы. В Норвегии этот подход приносит положительные результаты. Такая практика применяется также в 33 муниципальных образованиях страны.

Инициативы, направленные на снижение отсева учащихся старших классов средней школы и на повышение осведомленности персонала учебных заведений в области культурного многообразия

21. В 2013 году правительство израсходует 30 млн. норвежских крон на повышение осведомленности персонала всего сектора учебных заведений в области культурного многообразия. Помимо этого, дополнительное финансирование предоставляется компаниям, принимающим на работу в качестве стажеров лиц, прибывших в Норвегию сравнительно недавно и плохо владеющих норвежским языком. В рамках финансируемой государством кампании, дополняющей общие масштабные усилия, будут проведены целенаправленные мероприятия по увеличению набора иммигрантов в программы подготовки преподавателей; кроме того, правительство увеличило финансирование на подготовку двуязычных преподавателей. См. также раздел 7А № 1 ниже.

План действий на 2013–2016 годы: Нам нужны опыт и умение иммигрантов

22. Правительство приступило к реализации указанного плана действий в августе 2013 года. Основная цель этого плана – способствовать созданию условий для более эффективного использования опыта и потенциала иммигрантов на рынке труда. Указанный план был обозначен как важная государственная инициатива в выпущенной в 2012 году "белой книге" по вопросам комплексной политики интеграции. Указанный план является составной частью общей стратегии, направленной на расширение участия иммигрантов на рынке труда. Мероприятия этого плана дополняют предпринимаемые меры по базовой профессиональной подготовке иммигрантов, в том числе меры по изучению языка.

Рекомендация № 10: Переводческие услуги

Комитет настоятельно призывает государство-участник улучшить положение дел с наличием, доступностью и качеством профессиональных переводческих услуг, особенно в сфере здравоохранения и отправления правосудия, в том числе путем выделения из бюджета средств для оказания переводческих услуг на самых различных языках. Комитет рекомендует принять законодательство в отношении права пользоваться услугами профессиональных переводчиков в государственных учреждениях и запретить использование несовершеннолетних и родственников в качестве переводчиков. Комитет также рекомендует представить работникам государственных учреждений информацию и дать им руководящие указания по вопросам найма и использования услуг квалифицированных переводчиков.

Расширение доступа к услугам профессиональных устных переводчиков, особенно в системе судебных учреждений и в учреждениях системы здравоохранения

23. В результате организации в Норвегии постоянно действующих программ подготовки устных переводчиков и создания Норвежского национального реестра устных переводчиков предложение услуг квалифицированных устных переводчиков увеличилось. Устные переводчики, получившие базовую учебную подготовку, имеют возможности продолжить обучение по модулям дополнительного образования. В Университетском колледже прикладных наук Осло и Акерсхуса ведутся работы по расширению учебной программы, с тем чтобы по завершении учебы выпускники могли претендовать на получение степени бакалавра устного перевода. В контексте отмеченного в последние годы усиления внимания вопросам обучения устных переводчиков увеличилось количество переводчиков, повысивших свою профессиональную квалификацию. В норвежских программах обучения устных переводчиков не предусмотрена специализация в таких областях, как судебно-правовая система или система здравоохранения; это объясняется тем, что предполагается, что устным переводчикам в течение профессиональной карьеры придется работать в целом ряде областей. Поэтому программы подготовки этих специалистов направлены на обучение студентов стратегическим подходам и процедурам, с помощью которых они могли бы осваивать тематику новых специальных областей. Вместе с тем обучение по вопросам использования контекста и уделения особого внимания терминологии по юридическим вопросам и по вопросам здравоохранения предусмотрено как в программах базовой подготовки устных переводчиков, так и в программах дополнительного обучения по ряду дисциплин. В Университетском колледже прикладных наук Осло и Акерсхуса, который отвечает за подготовку устных переводчиков, периодически организуются краткосрочные модульные курсы обучения устных переводчиков для обслуживания работы комитетов и судебных заседаний.

24. В документе "План действий по развитию языков саами – ситуация в 2010 году и меры, подлежащие принятию в 2011 году" сформулирован ряд целей, достижение которых должно способствовать дальнейшему расширению практики предоставления государственных услуг на саамских языках. В числе этих целей – развитие эффективной службы устного перевода саамских языков и создание системы сертификации устных переводчиков. На Центральный суд провинции Финмарк возложена особая ответственность за продвижение использования саамских языков в судебной системе. В этой связи на Центральный суд также возложена ответственность за разработку юридической терминологии на саамском языке. В составе административного персонала Центрального суда имеются сотрудники, владеющие саамскими языками. В документах, устанавливающих процедуры использования региональных целевых фондов на нужды здравоохранения, предусматривается, что пациентам, нуждающимся в услугах устных переводчиков, такие услуги должны предоставляться; помимо этого предусматривается, что необходимо принимать меры по повышению языковой подготовки персонала, предоставляющего услуги в области здравоохранения, и его осведомленности о культуре народа саами. По линии Регионального управления по вопросам здравоохранения Северной Норвегии запланированы финансирование и реализация рассчитанного на двухлетний период проекта, направленного на совершенствование услуг устного перевода для саамского населения. Осуществление этого проекта началось осенью 2010 года, и ход его реализации будет освещаться в ежегодных докладах Министерства здравоохранения и медицинского обслуживания.

25. Кроме того, Управление по вопросам здравоохранения опубликовало справочник, в котором содержится информация об услугах в области здравоохранения, которыми могут пользоваться лица, ищущие убежище, беженцы и лица, имеющие право на воссоединение семьи. В 2010 году текст этого справочника был пересмотрен, и в настоящее время в нем имеется глава, касающаяся использования услуг устных переводчиков. В обоих упомянутых выше справочниках, выпущенных Управлением по вопросам здравоохранения, содержится информация об обязанностях и ответственности специалистов в области здравоохранения, работающих в муниципальных органах власти и в администрации целевых фондов в области здравоохранения по вопросам использования услуг устных переводчиков. В рамках комплексного проекта, направленного на поощрение предоставления равных услуг в области здравоохранения, способствующих социальному включению групп населения из числа национальных меньшинств, проживающих в столичном регионе (Likeverdsprosjektet), был проведен обстоятельный анализ качества услуг устного перевода в больницах в регионе Осло и непосредственно в городе Осло. В настоящее время рассматривается возможность создания в больнице Университета Осло центрального пункта по вопросам устного перевода, в функциональные обязанности которого входило бы обеспечение доступа медицинских специалистов к услугам надлежащим образом сертифицированных устных переводчиков. Возможно, что в этом случае появится возможность предъявлять иски к губернатору соответствующей провинции по поводу случаев неудовлетворительной медицинской помощи в связи с отсутствием надлежащих услуг устного перевода, что является нарушением Закона о правах пациентов.

26. Недавно Управление по делам детей, молодежи и семьи, Управление по вопросам здравоохранения, Судебная администрация Норвегии и Управление по делам иммиграции приняли рекомендации, касающиеся принципов использования услуг устных переводчиков в их соответствующих сферах деятельности. Существуют трудности в использовании услуг устных переводчиков при работе с делами, касающимися сексуальных вопросов; отчасти эти трудности связаны с проблемами языкового плана, а отчасти вызваны нехваткой устных переводчиков требуемого пола. Правительство сформировало группу специалистов, которая выработает предложения, касающиеся использования услуг устных переводчиков в учреждениях государственного сектора. Эта группа завершит свою работу к осени 2014 года. Планируется рассмотреть вопрос о законодательном запрещении использования детей в качестве устных переводчиков.

Рекомендация № 11: Закон об адаптации

В целях снижения показателей отсева и обеспечения того, чтобы эта программа не являлась препятствием на пути получения гражданства и натурализации, Комитет рекомендует государству-участнику более тщательно следить за ее осуществлением для определения того, является ли преподавание по ее линии одинаковым по своему качеству и адаптировано ли оно к потребностям соответствующих групп с точки зрения их пола и происхождения, а также для обеспечения того, чтобы право на обучение по линии этой программы не утрачивалось в случае смены местожительства.

27. По вопросам обучения норвежскому языку и страноведению см. ниже раздел 5 I D № 3, а по вопросам, касающимся программы адаптации, – раздел 5 I E № 5. Подавляющее большинство лиц, имеющих право и обязанных пройти курс обучения норвежскому языку и курс страноведения, принимают участие в соответствующей программе обучения и выполняют обязанности, ус-

тановленные в Законе об адаптации. Программы обучения должны учитывать потребности конкретных лиц, и учебные планы должны составляться на основе оценки возможностей каждого обучаемого лица. Участники программы адаптации не утрачивают свои права на бесплатное обучение норвежскому языку даже в случаях переезда в другое муниципальное образование. Бесплатное обучение предоставляется не всем группам иммигрантов. Некоторые лица предпочитают получать обучение на платной основе. Кроме того, подготовлен и размещен на веб-сайте в Интернете с бесплатным доступом учебный материал по страноведению. Предельная продолжительность периода, в течение которого должен быть завершен обязательный курс обучения норвежскому языку и изучения курса страноведения, составляет три года. Что касается высказанной Комитетом озабоченности по поводу содержащегося в Законе о норвежском гражданстве требования, в соответствии с которым заявители в возрасте от 18 до 55 лет обязаны пройти полный курс обучения норвежскому языку, то соответствующие власти осуществляют мониторинг возможных последствий выполнения этого требования.

Рекомендация № 12: Несопровождаемые несовершеннолетние лица, ищущие убежище

Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения специальной защиты несопровождаемых детей, ищущих убежище, включая предоставление им в соответствии с международными обязательствами Норвегии доступа к медицинским услугам, образованию и уходу со стороны компетентных опекунов. Он также рекомендует как можно скорее расселить этих детей в местных общинах за пределами центров приема лиц, ищущих убежище, и обеспечить им возможности для получения другого образования, помимо начального. Дополнительный вопрос: Комитет хотел бы получить дополнительную информацию относительно законодательного предложения по вопросам иммиграции – нового Закона об опекунстве и о практике применения соответствующих норм.

Ищущие убежище несовершеннолетние лица в возрасте от 15 до 18 лет, проживающие в центрах приема лиц, ищущих убежище

28. Несопровождаемые ищущие убежище несовершеннолетние лица в возрасте до 15 лет помещаются под надзор органов опеки детей, относящихся к ведению центрального правительства. В обязанности норвежского Управления по делам иммиграции (УДИ) и центров приема лиц, ищущих убежище, входит обеспечение ухода за несопровождаемыми несовершеннолетними ищущими убежище лицами в возрасте от 15 до 18 лет; эти лица размещаются в специальных центрах приема или в отдельных помещениях таких центров. Несопровождаемые несовершеннолетние лица, прибывшие в Норвегию с взрослым опекуном, а также лица, расчетный возраст которых превышает 18 лет, размещаются в обычных центрах приема лиц, ищущих убежище. Всем несовершеннолетним лицам, ищущим убежище, предоставляется уход, они имеют возможности получать образование и медицинское обслуживание и могут участвовать в различных видах деятельности. Принято решение относительно того, что УДИ и далее будет органом, ответственным за предоставление жилья и услуг по уходу за несопровождаемыми ищущими убежище несовершеннолетними лицами в возрасте старше 15 лет.

Несопровождаемые ищущие убежище несовершеннолетние лица в возрасте от 16 до 18 лет, получившие временный вид на жительство (ранее назывался "ограниченным видом на жительство") на период до возвращения в свою страну

29. Несопровождаемые несовершеннолетние лица в возрасте от 16 до 18 лет, единственным основанием для проживания которых в Норвегии является тот факт, что в случае возвращения в свою страну за ними не будет надлежащего ухода, могут получить временный вид на жительство в Норвегии до возвращения в свою страну; срок действия такого вида на жительство истекает по достижении указанными лицами 18 лет. Разрешения на жительство этого типа являются ограниченными в том смысле, что они не могут продлеваться по достижении их обладателем 18 лет, не дают их обладателям права на воссоединение семьи и не являются основанием для последующей выдачи постоянного вида на жительство. За исключением указанных ограничений, обладатель временного вида на жительство имеет примерно те же права и обязанности (например, в области здравоохранения и медицинского обслуживания и в области образования), что и обладатель обычного вида на жительство.

Представительство интересов несопровождаемых несовершеннолетних лиц, ищущих убежище

30. С 1 июля 2013 года в Норвегии вступила в силу новая система представительства интересов несовершеннолетних лиц, ищущих убежище, описанная в главе 11 А Закона об иммиграции. Указанная новая система заменяет действующую процедуру опеки и устанавливает четкие различия между назначением попечителя и назначением представителя интересов несопровождаемого несовершеннолетнего лица, ищущего убежище. В новой системе представительства интересов несопровождаемых несовершеннолетних лиц, ищущих убежище, более четко сформулированы принципы определения функций соответствующих представителей и устанавливается, что все представители должны пройти необходимый курс обучения равноценного качественного уровня.

Ускоренное расселение

31. В целях улучшения положения несопровождаемых ищущих убежище несовершеннолетних лиц в возрасте старше 15 лет в 2011 году была начата реализация пилотного проекта их ускоренного расселения в муниципальных образованиях. Правительством поставлена задача добиться расселения таких лиц в течение трехмесячного срока. В 2011 году в пределах трехмесячного срока были расселены 27% лиц указанной категории, а в 2012 году – 63%. В 2013 году в трехмесячный срок было расселено 80% таких лиц. Столь значительный прогресс стал возможным благодаря тому, что власти уделяют этой работе особое внимание.

Обследование жилищных условий несовершеннолетних лиц, ищущих убежище

32. В качестве части мероприятий последующей деятельности по материалам "белой книги" под названием "Бездомные дети" (Meld.St. 27 (2011–2012)) начата реализация проекта, направленного на сбор дополнительной информации о жилищных условиях несовершеннолетних лиц, обратившихся с прошением о предоставлении убежища. В рамках этого проекта планируется собрать информацию как о несопровождаемых несовершеннолетних лицах, так и о детях, прибывших в страну с законным опекуном. Будет проведено обследование с це-

люю выявления и уточнения, насколько адекватными и качественными являются услуги, предоставляемые детям в центрах приема и содержания. Первое такое обследование будет проведено в течение 2014 года, и в дальнейшем такие обследования планируется проводить на периодической основе.

Здравоохранение

33. Лица, ищущие убежище, имеют такие же права на получение услуг здравоохранения, в том числе на услуги устных переводчиков, как и все остальные жители соответствующих муниципальных образований. Они имеют равные права и на получение консультаций постоянного врача общей практики. Все дети, проживающие в Норвегии на законных основаниях, имеют равные права на получение услуг стоматологической помощи.

Образование

34. Находящиеся в центрах приема и размещения лиц, ищущих убежище, дети и молодые люди имеют такое же право на начальное обучение и на обучение в младших классах средней школы, как и остальные дети и молодые люди, проживающие в Норвегии, в том числе право на коррекционное образование и на изучение языка, адаптированное к особенностям обучающихся. Лица старше установленного законом возраста для получения обязательного школьного образования (16 лет) не имеют права на образование, но существует система грантов, которой могут пользоваться муниципальные власти для финансирования начального образования и обучения в младших классах средней школы ищущих убежище несовершеннолетних лиц, возраст которых превышает установленный законом предельный возраст получения обязательного школьного образования. Поскольку вопросы использования системы грантов для организации обучения указанной категории лиц относятся к ведению соответствующих муниципальных властей, то практика на этот счет разнообразна. В настоящее время в стадии рассмотрения находится вопрос о целесообразности установления для ищущих убежище несовершеннолетних лиц, возраст которых превышает установленный законом предельный возраст для получения обязательного школьного образования, права на получение начального образования и на обучение в младших классах средней школы. Провинциальные власти могут принимать лиц, ищущих убежище, на обучение в старшие классы средней школы, но такие школьники не имеют права на обучение такого уровня. В настоящее время вопрос о целесообразности установления для лиц, ищущих убежище, права на обучение в старших классах средней школы также находится в стадии рассмотрения. В 2011 году Норвегия обратилась к ряду стран с просьбой представить информацию относительно применяемых в этих странах прав на образование, предоставляемых ищущим убежище лицам в возрасте до 18 лет.

Рекомендация № 13: Центры приема беженцев

Комитет (...) рекомендует государству-участнику привести условия содержания в центрах приема и в специальных центрах возвращения, а также в центрах приема детей в соответствие с международными стандартами в области прав человека. Он рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы необходимые услуги, касающиеся психического и психологического здоровья, предоставлялись специально подготовленным квалифицированным персоналом. Дополнительный вопрос: Комитет напоминает о своей рекомендации государству-участнику обеспечить предоставление необходимых услуг, ка-

сающихся психического и психологического здоровья, иностранным гражданам, находящимся в Центре временного содержания в Трандуме.

Условия содержания в центрах приема лиц, ищущих убежище, для заявителей, которым было отказано в предоставлении убежища

35. В 2010 году правительство Норвегии приняло решение упразднить систему "центров ожидания" для лиц, получивших окончательный отказ по запросу о предоставлении убежища, поскольку эта система функционировала неудовлетворительно. Лицам, по запросам которых о предоставлении убежища получен окончательный отказ, предлагается размещение в обычном центре приема лиц, ищущих убежище, где они имеют возможность посещать учебные курсы, заниматься индивидуальной подготовкой и где им предоставляется помощь в подготовке к выезду из страны. Лица, получившие окончательный отказ по запросу о предоставлении убежища, могут в любое время обратиться в Управление по делам иммиграции с просьбой о размещении их в одном из центров приема лиц, ищущих убежище.

Условия пребывания в центрах приема лиц, ищущих убежище, для детей в возрасте от 16 до 18 лет, получивших временный вид на жительство (ранее называлось "ограниченным видом на жительство") на период до выезда из страны

36. Еще недавно некоторые лица, относящиеся к указанной возрастной группе и имеющие временный вид на жительство, размещались в виде отдельной группы в единственном центре приема несопровождаемых несовершеннолетних лиц, ищущих убежище. В настоящее время такое размещение не практикуется. Стандарты размещения в норвежских центрах приема и услуги, предоставляемые лицам, обращающимся с запросами о предоставлении защиты, соответствуют положениям международных документов в области прав человека. Жилищные услуги предоставляются таким лицам до тех пор, пока они фактически не покинут Норвегию или не получат муниципальное жилье. Жилищные услуги включают в себя выплату суточных в денежной и натуральной форме. Как правило, обслуживающий персонал центров приема лиц, ищущих убежище, предоставляет свои услуги в течение рабочего дня. Для размещения несопровождаемых ищущих убежище несовершеннолетних лиц в возрасте от 16 до 18 лет и лиц, имеющих специальные потребности, имеются центры приема лиц со специальными потребностями. Любое лицо, проживающее в центре приема лиц, ищущих убежище, может в любое время выехать из соответствующего центра.

Максимальный срок задержания и продолжительность временного содержания лиц под стражей в связи с проверкой их личных данных

37. В соответствии с Законом от 6 января 2012 года (вступившим в силу 1 марта 2012 года) в Закон об иммиграции внесены поправки, касающиеся полномочий по помещению под стражу и применению других мер принуждения в отношении иммигрантов. Стандарты доказывания, требуемого для помещения лиц под стражу в связи с сомнениями в отношении их личных данных или в связи с риском, что соответствующие лица уклоняются от судебного преследования, были снижены. По новым правилам для применения указанной меры уже не требуется заключения о том, что соответствующее лицо, вероятно, использует ложные личные данные или что оно попытается уйти от правосудия; теперь для этого достаточно "иметь конкретные основания полагать", что такая вероятность существует. В консультативном письме от 2010 года содержалась

рекомендация применять критерий "наличия основания полагать". Поскольку ряд консультативных органов толковали эту формулировку как означающую, что никаких объективных оснований не требуется, Министерство юстиции и общественной безопасности использовало в законопроекте другую формулировку, с тем чтобы из нее четко следовало, что оценка доказательств и вероятности должна быть основана на конкретных объективных фактах.

38. Фактически продолжительность нахождения под стражей лиц, содержащихся в центре содержания иммигрантов в соответствии с Законом об иммиграции, составляет несколько дней. Задержание некоторых лиц может быть более продолжительным, но только в установленных законом рамках и только на основании судебных решений, принимаемых с установленной периодичностью. Как общее правило, в соответствии с Законом об иммиграции в каждом решении о содержании лица под стражей устанавливается срок задержания, не превышающий четыре недели. Общая продолжительность срока содержания под стражей не может превышать 12 недель, если нет особых оснований для установления более продолжительного срока. Следует отметить, что как во время принятия первоначального решения о взятии лица под стражу, так и в связи с принятием любых решений о дальнейшем содержании соответствующего лица под стражей суд обязан обеспечивать соразмерность принимаемых мер.

Условия содержания в находящемся под охраной полиции Центре временного содержания иммигрантов в Трандуме

39. Весной 2011 года представители Европейского комитета по предупреждению пыток (КППТ), прибывшие в Норвегию для посещения пенитенциарных учреждений, посетили находящийся под охраной полиции Центр временного содержания иммигрантов в Трандуме. В декабре 2011 года КППТ представил доклад о посещении Норвегии. По мнению норвежских властей, в указанном докладе содержится обоснованный вывод о том, что условия содержания лиц в указанном центре временного содержания соответствуют международным стандартам в области прав человека, и они намерены и впредь поддерживать высокие стандарты деятельности этого центра. В этом центре временного содержания размещаются иностранные граждане, либо задержанные в соответствии с Законом об иммиграции в связи с проверкой их личности, либо находящиеся в процессе оформления высылки из страны. Содержание в центре в течение более трех суток разрешается только по решению суда. За три последних года инфраструктура центра значительно улучшена. В частности, в настоящее время в центре имеется отдельное помещение, в котором размещаются женщины, ищущие убежище несовершеннолетние лица и семьи с детьми.

40. В начале 2012 года на работу в центре временного содержания в Трандуме принят младший медицинский работник специальной квалификации. В его функции входит обследование прибывающих в центр задержанных лиц в соответствии с рекомендацией КППТ о том, что центру следует обеспечить "оказание прибывающим в центр лицам из числа иностранных граждан надлежащей психологической и психиатрической помощи". В этом центре у указанного медицинского работника имеется отдельный офис, и его услугами можно пользоваться в течение всего рабочего дня. Помимо этого центр заключил соглашение с врачом, который регулярно консультирует пациентов в установленные дни и с которым можно связываться по мере возникновения соответствующей необходимости. Лица, нуждающиеся в консультации врача, обращаются с соответствующей просьбой к обслуживающему персоналу соответствующего отделения центра, и на этой основе назначается необходимая консультация. В ситуациях, когда требуется срочная медицинская помощь, используются услуги обычных

медицинских служб. В случаях возникновения необходимости в оказании помощи в связи с проблемами психологического характера используются услуги младшего медицинского работника и врача, с которыми у центра имеется соответствующее соглашение. Лица, страдающие серьезными психическими расстройствами, требующими медицинского лечения, незамедлительно обследуются врачом и в срочном порядке направляются на лечение в специализированные медицинские учреждения. Раньше в медицинском центре, с которым центр временного содержания заключил соглашение об обслуживании, был свой врач-психолог, но в настоящее время от услуг этого специалиста отказались, поскольку практика показала, что в услугах такого специалиста нет необходимости.

Рекомендация № 14: Бесплатная юридическая помощь

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 год), Комитет рекомендует, чтобы рекомендации об оказании бесплатной юридической помощи, выносимые Омбудсменом по вопросам борьбы с дискриминацией, имели такой же статус, как и рекомендации, выносимые Парламентским омбудсменом.

41. В "белой книге" по вопросам государственной юридической помощи (Доклад Стортингу № 26 (2008–2009 годы)) рассматривается вопрос о целесообразности предоставления лицам бесплатной юридической помощи в связи с делами, судопроизводство по которым осуществляется по рекомендации Омбудсмена по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией, как это имеет место в настоящее время в отношении дел, рассматриваемых судами по рекомендации Парламентского омбудсмена. В настоящее время упомянутая "белая книга" находится на рассмотрении в Министерстве юстиции и общественной безопасности. В документе "Официальный доклад правительству Норвегии (НОУ) 2011:18. Структуры для обеспечения равенства" содержится предложение предоставлять частным лицам бесплатную юридическую помощь без проверки их материального положения в связи с делами, по которым Трибунал по вопросам равенства и недискриминации поддержал жалобу по поводу дискриминации и вынес рекомендацию о предоставлении бесплатной юридической помощи. Указанный доклад распространен для консультаций, и в настоящее время он находится на рассмотрении в Министерстве по делам детей и по вопросам равенства и социального включения. В документе "Официальный доклад правительству Норвегии (НОУ) 2012:15", касающемся государственной политики по вопросам равенства, содержится рекомендация на основании соответствующих представлений Омбудсмена по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией предоставлять частным лицам бесплатную юридическую помощь без проверки их материального положения в связи с их участием в делах по вопросам дискриминации. Как правило, в таких ситуациях указанный омбудсмен выступает в судебном процессе в качестве третьей стороны, не заявляющей самостоятельных требований. В настоящее время указанный "Официальный доклад правительству Норвегии (НОУ) 2012:15" рассылается для консультаций.

Рекомендация № 15: Калечение женских половых органов и практика принудительных браков

Комитет просит представить ему обновленный анализ эффективности осуществления Плана действий по борьбе с калечением женских половых органов (2008–2011 годы) и Плана действий против практики принудительных браков

(2008–2011 годы), а также результаты оценки того, каким образом они способствуют поощрению прав женщин и девушек, принадлежащих к некоторым группам меньшинств, не допуская их стигматизации.

42. Оценка эффективности реализации Плана действий против практики принудительных браков на 2008–2011 годы свидетельствует о том, что действия в рамках указанного плана позволили укрепить соответствующие профилактические мероприятия и расширить возможности служб поддержки. В настоящее время увеличилось число нуждающихся в помощи молодых людей, которые обращаются за такой помощью в службы здравоохранения и социальной поддержки. Реализация указанного Плана действий позволила повысить уровень профессиональной компетенции работников и качество услуг, предоставляемых по линии государственных служб системы социального обеспечения.

43. Анализ результатов реализации Плана действий по борьбе с калечением женских половых органов на 2008–2011 годы позволяет сделать вывод о том, что в результате принятых плановых мер в обществе повышено внимание, уделяемое информации по соответствующим вопросам здравоохранения, а также информации о мероприятиях органов здравоохранения по недопущению указанной практики и о программах медицинской помощи, услугами которых можно пользоваться в ситуациях, связанных с калечением женских половых органов. Услуги такого рода должны предоставляться таким образом, чтобы они не вызывали стигматизации получателей помощи, а именно по линии государственных медицинских учреждений и школьных медицинских служб, т.е. служб широкого доступа, открытых для всего населения. Наряду с этим оценка реализации указанного плана действий позволяет сделать вывод о том, что необходимо еще более расширить информационную деятельность, повысить готовность к оказанию соответствующих услуг и улучшить координацию деятельности обычных государственных служб. НПО играют важную роль, поощряя соответствующий диалог в обществе, и во многих случаях они способствуют установлению и укреплению контактов между властями и заинтересованными группами населения. Поэтому правительство считает, что важно продолжать оказывать поддержку организациям, деятельность которых направлена на недопущение калечения женских половых органов и практики принудительных браков, и поддерживать постоянный диалог с этими организациями. Консультации с НПО проводились в процессе подготовки Плана действий по борьбе с практикой принудительных браков и с калечением женских половых органов, а также действий против жестких ограничений свободы молодежи (на 2013–2016 годы). В этом новом плане действий уделяется особое внимание вопросам создания для молодежи и их родителей возможностей активно участвовать в различных инициативных мероприятиях и формировать соответствующую деятельность. Эти мероприятия должны осуществляться в сочетании с мерами борьбы против насилия в семье и против физического и сексуального насилия в отношении детей и дополнять указанные меры. См. также разделы 5 I В № 1–3 и 5 I D № 4 ниже.

Рекомендация № 16: Центры по урегулированию кризисных ситуаций

Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы в новых условиях центры по урегулированию кризисных ситуаций располагали штатом профессиональных сотрудников, обладающих надлежащими знаниями и квалификацией для работы с лицами, принадлежащими к этническим мень-

шинствам, или лицами – выходцами из иммигрантской среды, в частности с теми, кто является жертвами насилия и/или торговли людьми. Он также рекомендует предпринять все усилия в целях поиска надлежащего жилья для тех, кто покидает эти центры, причем вдали от лиц, со стороны которых они подверглись насилию. *Дополнительный вопрос: Комитет просит представить статистические данные, дезагрегированные по показателям возраста, родового и этнического происхождения лиц, обращающихся за помощью в центры по урегулированию кризисных ситуаций или ищущих убежище в этих центрах. Комитет также просит представить подробную информацию о содержании программ профессиональной подготовки сотрудников таких центров (...).*

44. В 2011 году в общей сложности 1974 человека провели одну ночь в одном из центров по урегулированию кризисных ситуаций. В течение периода с 2008 по 2010 год число таких людей и продолжительность их пребывания в этих центрах постоянно увеличивались. В 2011 году средняя продолжительность пребывания одного посетителя центра составляла 28 дней. Наиболее длительным было пребывание в центрах по урегулированию кризисных ситуаций лиц из иммигрантской среды, составлявшее, в среднем, 32 дня. Средняя продолжительность пребывания в таких центрах лиц, ставших жертвами торговли людьми, составляла 77 дней. 62% лиц, воспользовавшихся услугами центров по урегулированию кризисных ситуаций, были из числа выходцев из иммигрантской среды, и в целом эта группа лиц была моложе, чем группа неэмигрантов, воспользовавшихся услугами указанных центров. Более подробную информацию см. в докладе (с резюме на английском языке), размещенном на веб-сайте <http://www.bufetat.no/Documents/Bufetat.no/Bufdir/Krisesentre/Statistikk/Rapport%20Krisesenterstatistikk%202011.pdf>.

45. В соответствии с Законом о центрах по урегулированию кризисных ситуаций муниципальные образования обязаны обеспечить высокие стандарты качества предоставляемых центрами услуг, в том числе обеспечить такие центры профессиональными сотрудниками, обладающими надлежащими знаниями и квалификацией для удовлетворения особых потребностей лиц, обращающихся за услугами этих центров. В упомянутом законе также предусмотрено, что правительство должно установить требования в отношении профессиональной квалификации, которой должны обладать сотрудники центров. Принят ряд мер, направленных на повышение профессионального уровня специалистов в этой области. В соответствии с Законом о центрах по урегулированию кризисных ситуаций указанные центры также оказывают поддержку пользователям услуг центров на этапе восстановления их жизни вне центров, в том числе оказывают помощь в поисках нового жилья. См. также информацию в разделе 5 I В 1–3. Согласно Закону о центрах по урегулированию кризисных ситуаций губернаторы обязаны обеспечить контроль за исполнением муниципальными образованиями функций, возложенных на них в указанном законе. Оценку деятельности муниципальных образований по выполнению Закона о центрах по урегулированию кризисных ситуаций планируется провести в период с 2012 по 2014 год.

Рекомендация № 17: Транснациональные корпорации

В частности, государству-участнику следует изучить способы привлечения транснациональных корпораций, имеющих домицилии на территории и/или под юрисдикцией Норвегии, к ответственности за любую деятельность, которая имеет негативные последствия для прав коренных народов и других этнических групп, в соответствии с принципами социальной ответственности и кодом этики корпораций.

46. В докладе правительства Стортингу "Доклад № 10 (2008–2009 годы)" содержится четкая рекомендация относительно того, что в своей деятельности в других странах транснациональные корпорации должны принимать во внимание интересы коренных народов. В частности, правительство рекомендует, чтобы норвежские компании, участвующие в добыче полезных ископаемых, непременно использовали в своей деятельности наилучший опыт, способствующий поддержанию социальной стабильности, учитывающий соображения охраны окружающей среды и обеспечивающий соблюдение прав коренных народов. В "белой книге" под названием "Активный собственник – Участие норвежского государства в глобальной экономической деятельности" (Meld. St. No. 13 (2010–2011)) правительство подчеркнуло, что оно стремится к тому, чтобы компании, находящиеся в собственности норвежского государства, соблюдали во всех аспектах своей деятельности установленные в международных документах основные права человека, в том числе права детей, женщин, меньшинств и коренных народов.

Рекомендация № 18: Права народа саами

В свете своей общей рекомендации № 23 (1997 год) Комитет рекомендует государству-участнику провести консультации с восточными саами и морскими саами и осуществить меры, с тем чтобы они могли в полном объеме пользоваться своими правами человека и основными свободами, сохранять и развивать свою культуру, средства к существованию, в том числе землепользование и природные ресурсы, в частности, в том, что касается оленеводства и рыболовства. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять активные меры для обеспечения общинам саами возможностей сохранять свою культурную самобытность, а также для мониторинга и устранения всех форм дискриминации в отношении общин саами. Он рекомендует государству-участнику принять политику в области образования, способствующую удовлетворению потребностей общин саами в обучении на их родном языке, обеспечив при этом необходимые учебные материалы и преподавательский состав. Комитет просит представить ему информацию о результатах рассмотрения Комиссией по делам провинции Финмарк претензий восточных саами по земельным вопросам.

Выполнение международных обязательств по вопросам управления морским рыболовным промыслом

47. В своем докладе от 18 февраля 2008 года, озаглавленном "Официальный доклад правительству Норвегии (НОУ) 2008: 5", Комитет по вопросам рыболовного промысла в прибрежной зоне представил рекомендации, касающиеся прав на ведение рыболовного промысла в морской зоне у побережья провинции Финмарк. Указанный доклад был распространен для широких консультаций, и в мае 2011 года правительство Норвегии и Самедигги (Парламент саами) закрыли этот процесс консультаций. Участники консультаций придерживаются различных толкований вопросов международного права и обычной, исторически сложившейся практики использования ресурсов. По мнению Самедигги, в соответствии с международным правом, и в частности в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, должно быть признано право народа саами на ведение рыбного промысла; тот факт, что исторически народ саами традиционно занимается таким промыслом, также является основанием для признания этого права. Со своей стороны правительство считает, что действующая в стране система управления рыболовным промыслом со-

ответствует обязанностям в отношении народа саами, которые правительство несет в соответствии с международным правом. Тем не менее участникам консультаций удалось согласовать ряд мер, направленных на укрепление материальной базы культуры саами прибрежных районов.

48. В 2010 году между Самедигги и Министерством охраны окружающей среды было заключено рамочное соглашение о проведении консультаций между представителями органов, ведающих вопросами охраны окружающей среды, и представителями Самедигги по вопросам регулирования промысла лосося в северной части провинции Тромсё и в провинции Финмарк. В пункте 3 этого соглашения предусмотрено назначение рабочего комитета в составе представителей рыболовецких организаций, занимающихся промыслом лосося, представителей Самедигги, Агентства по управлению ресурсами провинции Финмарк и органов государственной власти. Основной функцией этого рабочего комитета является обсуждение вопросов регулирования промысла лосося в морских районах и в реках и выработка предложений, касающихся такого регулирования. В 2012 году были проведены консультации с Самедигги по вопросам регулирования промысла лосося в северной части провинции Тромсё и в провинции Финмарк в промысловый сезон 2012 года. Участникам консультаций не удалось согласовать ряд вопросов. Представители Самедигги включены в состав национальной делегации, ведущей переговоры с Финляндией относительно заключения нового соглашения по вопросам промысла лосося в системе реки Тана и по ряду других вопросов. Основная задача упомянутых переговоров – снизить объемы добычи лосося до уровня, обеспечивающего устойчивость этого промысла. Участники переговоров стремятся к тому, чтобы новые меры по управлению рыбным промыслом начали применяться уже с промыслового сезона 2015 года.

Трансграничное культурное сотрудничество между группами восточных саами

49. При определении линии прохождения национальных границ между Норвегией, Финляндией и Россией народу восточных саами (также называемому колтта-саами) в районе Нейден серьезно не повезло. Кроме того, на основе многолетней практики использования соответствующих земель оленеводы из числа других народов закрепили за собой права на выпас оленей на территориях, на которых раньше занимались оленеводством восточные саами. В документе "Официальный доклад правительству (НОУ) 1997: 4" большинство членов Комитета по правам народа саами высказалось за то, чтобы правительство приняло меры по восстановлению практики стадного оленеводства восточных саами. Это предложение рассматривалось в ходе работы над проектом закона о провинции Финмарк. Правительство не согласилось с указанным предложением. Самедигги присвоил Музею восточных саами в Нейдене статус объекта Тысячелетия культуры народа саами. Самедигги несет ответственность за организацию этого музея и за руководство его работой. Музей восточных саами в Нейдене будет важным культурным центром, способствующим возрождению языка восточных саами/колтта-саами и их культуры и налаживанию культурного обмена и трансграничного сотрудничества с группами населения колтта-саами, живущими в Финляндии и в России.

Принятие активных мер для обеспечения общинам саами возможностей сохранять свою культурную самобытность, а также для обеспечения мониторинга и устранения всех форм дискриминации в отношении саами

50. Власти Норвегии на постоянной основе предпринимают разнообразные меры, способствующие сохранению народом саами своей культурной идентичности. Важным средством утверждения и закрепления идентичности и участия народа саами в жизни общества являются меры, касающиеся языков и институтов саами. В 2009 году правительство представило План действий в пользу языков народа саами, направленный на расширение круга людей, пользующихся языками саами. Очередной доклад о ходе реализации упомянутого Плана действий будет представлен в сентябре 2013 года. Инициативы по укреплению культурной идентичности народа саами играют ключевую роль в организации мониторинга и в принятии мер по борьбе со всеми формами дискриминации в отношении саами. Норвежское правительство и Самедигги согласились обеспечить финансирование Информационного центра по правам коренных народов Гальду, с тем чтобы укрепить деятельность этого центра по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией. Реализация соответствующего проекта была начата в 2010 году, и предварительно планируется, что он будет завершен в 2014 году.

Принятие политики в области образования, способствующей удовлетворению потребностей саами в обучении на их родном языке

51. В Норвегии право на получение образования на языке саами закреплено в статье 6 Закона об образовании. Обучение ведется на трех языках саами, а именно на южносаамском, луле-саамском и северносаамском языках. Организован контроль за тем, в какой степени обеспечивается право учащихся на получение образования на языках саами. До настоящего времени такой контроль применяется в довольно ограниченных масштабах, и поэтому четких результатов контроля пока нет. Ответственность за разработку и производство учебных материалов на языках саами возложена на Самедигги; эту работу на ежегодной основе финансирует центральное правительство. В настоящее время все еще недостаточно или вовсе нет учебных материалов на языках саами по ряду изучаемых предметов и тем, однако уже приняты меры по ускорению соответствующей работы. Длительный характер этого процесса объясняется, в частности, нехваткой квалифицированных авторов учебных пособий.

Результаты рассмотрения Комиссией по делам провинции Финмарк претензий восточных саами по земельным вопросам

52. В марте 2012 года и в феврале 2013 года Комиссия по делам провинции Финмарк представила свои первые два доклада, касающиеся соответственно поля 1 в районе Схернёйа/Зеланд и поля 2 в провинции Нессеби. В настоящее время Комиссия проводит анализ ситуации в отношении еще трех полей. Комиссия еще не приступила к изучению ситуации, касающейся полей в районах, населенных восточными саами. Как только станут известны результаты рассмотрения вопросов, касающихся полей, включающих в себя территории восточных саами, они будут немедленно представлены в Комитет.

Рекомендация № 19: Консультации с коренными народами

Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о проведенных и проводимых правительством государства-участника консультациях в отношении промышленных и других проектов на всех территориях, где традиционно проживают коренные народы.

53. В соответствии с установленными процедурами проведения консультаций органы центрального правительства обязаны проводить консультации с Парламентом саами "по вопросам, которые могут напрямую затрагивать интересы народа саами". Консультации могут проводиться в связи с вопросами, затрагивающими интересы саами во всех районах их традиционного проживания. Что касается вопросов, связанных с поисково-разведочными работами и добычей полезных ископаемых, то в Законе о минеральных ресурсах предусмотрено, что управление минеральными ресурсами и их использование должны осуществляться таким образом, чтобы обеспечивалось сохранение природных основ культуры саами, их коммерческой деятельности и образа жизни. Эти положения действуют в полной мере на территории всей страны и касаются всех сфер деятельности, затрагивающих интересы народа саами. Кроме того, в Законе о минеральных ресурсах содержится ряд процедурных правил, направленных на охрану интересов саами в вопросах, касающихся поисково-разведочных работ и добычи минеральных ресурсов в провинции Финмарк. В настоящее время правительство прорабатывает предложение Комитета по правам народа саами – 2 о законодательном оформлении обязанности государства проводить консультации с населением из числа саами. Помимо этого, правительство прорабатывает предлагаемый указанным комитетом законопроект об идентификации и признании существующих прав на земли в районах традиционного проживания саами в провинции Тромсё и на территориях к югу от этой провинции. Указанный комитет представил также предложения, касающиеся внесения поправок в законодательство по вопросам минеральных ресурсов и по ряду вопросов, касающихся других отраслей. В связи с проработкой указанных вопросов правительство проводит консультации с Самедигги.

Рекомендация № 20: Рома и романи/гатер

В свете своей общей рекомендации № 27 (2000 год) о дискриминации в отношении рома Комитет рекомендует государству-участнику принять активные меры с целью предотвращения дискриминации в отношении рома и общин романи/татер, в частности в том, что касается доступа в общественные места, к жилью и трудоустройству, и выделить дополнительные ресурсы, с тем чтобы найти надлежащие решения для интеграции детей из общин рома и романи, особенно детей из кочующих семей, в систему образования, обеспечить, чтобы они могли в полном объеме пользоваться преимуществами, которые дает образование на всех уровнях, принимая при этом во внимание образ жизни общин и расширяя, в частности, преподавание на их родном языке.

Активные меры с целью предотвращения дискриминации в отношении рома и общин романи/татер, в частности в том, что касается доступа в общественные места, к жилью и трудоустройству

54. В 2011 году было проведено независимое исследование по вопросу о соотношении норм национального законодательства и международного права, касающихся доступа рома к жилью. Согласно докладу о результатах этого исследования, Норвегия не нарушает никаких норм международного права, однако необходимо иметь более полную информацию об обеспечении жильем этой группы населения. Правительство прорабатывает вопрос о последующей деятельности по рекомендациям указанного доклада в сотрудничестве с администрацией города Осло. Государственная политика по вопросам, касающимся рынка труда, направлена на оказание помощи в поисках работы лицам, нуждающимся в трудоустройстве, независимо от личных данных соответствующих лиц;

работа на этот счет строится на уделении персонального внимания каждому запросу о трудоустройстве и на оценке индивидуальных потребностей просителей. Соответственно, в этой области в Норвегии не принимается никаких специальных мер в пользу лиц из числа рома и романи/татер. В 2009 году правительство представило План действий по улучшению жилищных условий рома в городе Осло. Цель этого плана действий – создать адекватные условия для того, чтобы рома могли пользоваться уже существующими программами социальной помощи, в частности касающимися образования, занятости, здравоохранения и обеспечения жильем. Меры указанного плана действий направлены также на борьбу с дискриминацией, от которой норвежские рома страдают на постоянной основе. В соответствии с указанным планом действий администрация города Осло организовала программу обучения взрослого населения для молодежи рома и службу консультативной помощи для рома, а также организовала семинары по тематике, касающейся положения рома, для сотрудников центральных государственных органов и учреждений муниципального уровня. Помимо этого, администрация города Осло реализует специальный проект, адаптированный к потребностям детей рома (Losprosjekt tilpasset rombarn). Целевая группа этого проекта – дети-школьники в возрасте от 8 до 16 лет из семей норвежских рома с большим количеством пропусков занятий. Реализация этого проекта начата осенью 2011 года, и работы по нему будут продолжаться до конца 2013 года. Администрация города Осло также приступила к реализации проекта (Rom viser vei), в рамках которого два молодых взрослых рома и администрация города Осло подготовили совместную презентацию по вопросам истории, культуры и образа жизни рома. Основную целевую группу этой презентации составляют учащиеся начальной школы и младших классов средней школы, но эта презентация полезна также и для работников школьной администрации и сотрудников учреждений муниципального уровня и центральных государственных органов.

55. В 2011 году правительство образовало комиссию, которой поручено дать оценку хода реализации государственной политики в отношении романи/татер. Основная задача этой комиссии – исследовать и описать проводившуюся до настоящего времени официальную политику и принятые конкретные меры, касающиеся романи/татер. Цель этого процесса – выработать общее понимание фактических проводившейся политики и ее воздействия на жизнь романи/татер. Комитет уполномочен дать оценку, в какой мере его выводы могут быть использованы при рассмотрении вопросов о принятии дальнейших мер в интересах обеспечения общественного согласия и справедливости.

Интеграция детей из семей рома и романи/татер, особенно детей из кочующих семей, в систему образования, в том числе путем расширения преподавания на их родном языке

56. Дети и подростки общин рома и романи/татер имеют те же права на образование, что и основная часть населения страны. Они имеют право на специальные занятия по изучению норвежского языка, а также – в случае необходимости – своего родного языка и на двуязычное обучение, если это требуется для того, чтобы они могли проходить обучение по обычной программе. Предоставление образовательных услуг, необходимых для того, чтобы школьники из общин рома получили удовлетворительное образование, связано с большими трудностями, особенно в периоды кочевья. В целом власти на постоянной основе прилагают значительные усилия, чтобы обеспечить образовательные услуги, отвечающие потребностям рома и романи/татер.

Меры гуманитарного порядка, принимаемые в отношении странствующих попрошайек

57. За последние несколько лет в Норвегии увеличилось количество уличных попрошайек, большинство из которых являются гражданами Румынии из числа рома. В июне 2013 года Стортинг принял решение разрешить муниципальным образованиям принимать меры по регулированию попрошайничества. Правительство учредило систему грантов, по линии которой летом 2013 года организациям и муниципальным образованиям было выделено 10 млн. норвежских крон для оказания гуманитарной помощи странствующим попрошайкам, в частности путем организации для них ночных приютов в "кризисных" ситуациях.

Рекомендация № 21: Ненавистнические высказывания и преступления, совершаемые на почве ненависти

Комитет рекомендует разработать стратегию для более эффективной борьбы с публичным выражением расистских взглядов. В свете своей общей рекомендации № 31 (2005 год) Комитет также просит государство-участник представить статистические данные о числе полученных жалоб, числе отклоненных дел и причинах, по которым были отклонены дела, о расследованиях, о судебном преследовании и о приговорах, вынесенных в отношении всех видов актов расизма, как это предусмотрено в статье 4 Конвенции, включая акты расизма, совершенные сотрудниками правоохранительных органов.

58. См. раздел 4 А данного доклада. В Норвегии ведутся работы по организации и совершенствованию регистрации преступлений, совершенных по мотивам ненависти. Начиная с 2012 года статистические данные о преступлениях по мотивам ненависти, формируемые на полугодовой и годовой основе, включаются в статистические данные о преступности, которые составляет Управление полиции. В имеющейся статистической отчетности представлены данные о зарегистрированных уголовных преступлениях, совершенных по мотивам ненависти и предрассудков, основанных на признаках расы или этнического происхождения, религии или сексуальной ориентации. Министерство юстиции и общественной безопасности, действуя в сотрудничестве с Управлением полиции, прорабатывает варианты создания более подробной системы учета преступлений, совершаемых по мотивам ненависти. Такая система необходима для получения более полной информации относительно типов мотивов, по которым совершаются указанные преступления, и относительно того, против каких групп населения направлены такие преступления; использование этой системы поможет более эффективно предотвращать преступления такого рода и бороться с ними. Эта система также должна повысить прозрачность процесса рассмотрения заявленных жалоб при прохождении соответствующих дел через установленные процедуры судебной системы. По мере совершенствования регистрации преступлений, совершенных по мотивам ненависти, будет постепенно развиваться и сбор статистических данных о количестве заявлений с жалобами по поводу расистских действий и о работе, проводимой с соответствующими заявлениями. Однако и тогда не будет возможности получить статистические данные со степенью детализации, запрашиваемой Комитетом. В настоящее время имеется ограниченная судебная статистика по делам, связанным с преступлениями по мотивам ненависти, и не представляется возможным получить данные, согласующиеся со статистическими данными полиции. Кроме того, в судебной статистике отсутствует информация по существу принятых решений,

в частности, в ней нет информации о правонарушении, за которое обвиняемое лицо было осуждено.

59. В 2012 году Полицейской академии Норвегии было поручено провести анализ имеющейся информации и на этой основе подготовить доклад о радикализации общества и о распространении экстремистских взглядов и пропаганде насилия в Интернете. В указанном докладе должно быть дано описание имеющихся исследований в этой области, с тем чтобы можно было определить конкретные проблемные вопросы и возможности применения методов полицейской работы с использованием Интернета в целях предупреждения преступлений и защиты общества от упомянутых негативных процессов.

60. Комитет выразил обеспокоенность по поводу расистских и ненавистнических высказываний в средствах массовой информации. Правительство использует финансовые инструменты (такие, как программы поддержки средств массовой информации, в том числе системы грантов для средств массовой информации национальных меньшинств) и регуляторные инструменты (такие, как требования в отношении контента программ национального вещания, правила, регулирующие редакционную независимость, и правила установления ответственности за ненавистнические высказывания) в целях поощрения подлинной свободы слова и разнообразия мнений и поддержания здоровой атмосферы, способствующей общественной дискуссии. Участвуя в финансировании мероприятий по линии Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), Норвегия является стратегическим партнером Совета Европы в его борьбе с ненавистническими высказываниями в Интернете. Начата реализация ориентированной на молодежь кампании "Движение против ненавистнических высказываний".

61. Наличие четкой системы установления ответственности за взгляды, высказываемые в средствах массовой информации, исключительно важно для создания здоровой атмосферы открытости, благоприятной для общественной дискуссии. Как об этом свидетельствует доклад Комитета по вопросам ответственного поведения средств массовой информации от 15 июля 2011 года, в своей работе этот комитет уделяет исключительно важное внимание вопросам ответственности за ненавистнические высказывания, опубликованные в Интернете, в том числе ответственности за контент, произведенный пользователями, и за анонимные высказывания. В настоящее время правительство рассматривает этот доклад и планирует в 2013 году представить соответствующее предложение Стортингу.

Рекомендация № 22: Международные договоры по правам человека

С учетом неделимости всех прав человека Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации тех международных договоров по правам человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, положения которых непосредственным образом касаются вопросов расовой дискриминации, например Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года.

62. В своей политике Норвегия уделяет повышенное внимание деятельности, направленной на поощрение и защиту прав человека, и весьма серьезно относится к выполнению международных обязательств страны. Прежде чем Норвегия решит присоединиться к договору, содержащему обязательные к выполнению положения международного права, в стране проводится тщательная оценка

всех административных и правовых последствий такого присоединения. Норвегия является государством-участником семи основных договоров в области прав человека, действующих в настоящее время, и ряда факультативных протоколов, в том числе касающихся механизмов подачи жалоб. 3 июня 2013 года Норвегия ратифицировала Конвенцию о правах инвалидов и 27 июня 2013 года – Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Норвегия также уделяет особое внимание мерам, направленным на имплементацию Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, и вопросам ратификации этой конвенции.

63. После тщательного изучения соответствующих вопросов Норвегия приняла решение не ратифицировать Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года. Участниками этой конвенции являются всего лишь несколько государств. Отчасти позиция Норвегии по указанной конвенции вызвана тем, что по ряду вопросов ее формулировки настолько расплывчаты и изложены таким языком, что трудно оценить, какие последствия будет иметь ее ратификация и какие обязательства государство примет на себя в этой связи. Кроме того, ратификация этой конвенции могла бы также помешать Норвегии выполнять обязательства по ряду других важных международных документов ООН. При этом следует иметь в виду, что Норвегия присоединилась ко всем основным конвенциям МОТ, касающимся права на труд. Действие этих конвенций распространяется также на иностранных граждан, проживающих в Норвегии.

64. В Дополнительном протоколе № 12 к Европейской конвенции о правах человека, касающемся дискриминации, предусматривается общая защита от дискриминации. Образованному норвежским правительством Комитету по вопросам Закона о борьбе с дискриминацией было поручено оценить целесообразность ратификации указанного Дополнительного протокола и его возможного включения в норвежское законодательство. В своих рекомендациях, представленных в 2009 году, указанный комитет высказал мнение, что действующее норвежское законодательство уже соответствует требованиям, предусмотренным в указанном протоколе.

Рекомендация № 23: Осуществление Дурбанской декларации и Программы действий

Комитет просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых в целях осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

65. Норвегия одобряет принятые на Дурбанской конференции (2001 год) Декларацию и Программу действий и Итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса (Женева, 2009 год). Последующая деятельность Норвегии по выполнению Программы действий и Декларации осуществляется в основном по линии правительственного Плана действий по борьбе с расизмом и дискриминацией на 2002–2006 годы и Плана действий по поощрению равенства и предупреждению этнической дискриминации на 2009–2012 годы.

Рекомендация № 24: Международный год лиц африканского происхождения

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить осуществление и широкое освещение в средствах массовой информации соответствующей программы мероприятий, посвященных Международному году лиц африканского происхождения, каковым Генеральная Ассамблея провозгласила 2011 год в своей резолюции 64/169 от 18 декабря 2009 года.

66. Правительство не приняло никакой программы действий в связи с проведением Международного года лиц африканского происхождения и не планирует принятия такой программы.

Рекомендация № 25: Публикация и освещение докладов и рекомендаций

Комитет рекомендует, чтобы доклады государства-участника были доступны общественности в момент их представления и чтобы замечания Комитета по этим докладам также публиковались и освещались на официальном языке и, в случае необходимости, на других широко используемых языках.

67. Норвегия принимает необходимые меры для публикации и освещения национальных докладов, замечаний Комитета по этим докладам и мер, принимаемых правительством в соответствии с рекомендациями Комитета.

III. Информация, касающаяся статей 1–7 Конвенции

Статья 1

1А № 1–4

Законодательство по вопросам борьбы с дискриминацией

68. Внимание обращается на пункты 196–206 и 217–227 общего базового документа. Закон о борьбе с дискриминацией запрещает дискриминацию, основанную на признаках этнического происхождения, религии, вероисповедания и т.д. 13 июня 2013 года Стортинг (парламент Норвегии) принял новый Закон о борьбе с дискриминацией, основанной на признаках этнического происхождения; см. Предложение Стортингу 88 L (2012–2013 годы), Рекомендацию № 441 L (2012–2013 годы) и Законопроект 95 (2012–2013 годы). Новый законодательный акт по существу подкрепляет положения действующего Закона о борьбе с дискриминацией.

Общегражданский уголовный кодекс

69. Внимание обращается на пункт 190 общего базового документа и на раздел настоящего доклада, касающийся статьи 4 Конвенции.

Закон о моряках

70. Внимание обращается на пункт 55 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии.

1A № 5

71. Внимание обращается на информацию в разделе 5 I D № 3 настоящего доклада, касающуюся Закона о норвежском гражданстве, на информацию в разделах 5 I D № 1–2 и 5 II B-C, касающуюся лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов (ЛГБТ), а также на Закон об иммиграции.

1B

72. Внимание обращается на пункт 199 общего базового документа.

Статья 2**2A**

73. Внимание обращается на пункты 107, 184–191, 196–206, 217–229 и 246–274 общего базового документа.

2B*"Белая книга" по вопросам комплексной политики интеграции*

74. 26 октября 2012 года Министерство по делам детей и по вопросам равенства и социального включения представило в Стортинг "белую книгу" по вопросам комплексной политики интеграции на основе многообразия и общности (Meld. St.6 (2012–2013)). Цель комплексной политики интеграции – обеспечение равных возможностей, прав и обязанностей для всех лиц. В упомянутой "белой книге" рассматриваются как возможности, связанные с иммиграцией, так и связанные с ней вызовы и трудности. В этом документе описываются принципы и общие рамки будущей политики, направленной на поощрение многообразия и общности людей, и излагается в общем виде проводимая нынешним правительством комплексная политика по вопросам интеграции общества.

Обзоры отношения населения к иммигрантам и иммиграции

75. Начиная с 2002 года Статистическое управление Норвегии проводит обзоры отношения населения к иммиграции и иммигрантам. По данным обзора, проведенного в 2012 году, доля охваченных обзором лиц, согласившихся с утверждением, что "большинство иммигрантов вносят полезный вклад в трудовую деятельность Норвегии", достигла наивысшего уровня, зарегистрированного за весь период проведения таких обзоров – 80%. Это на пять процентных пунктов выше уровня, зарегистрированного в обзоре 2011 года. Возможно, что отмеченное увеличение связано с тем фактом, что в Норвегии наблюдается экономический подъем в сочетании с рекордно высоким притоком трудовых иммигрантов.

План действий по поощрению равенства и недопущению этнической дискриминации на 2009–2012 годы

76. Правительство Норвегии привержено борьбе с дискриминацией по признаку этнического происхождения и в 2009 году представило План действий по поощрению равенства и недопущению этнической дискриминации на 2009–2012 годы; этот план направлен на борьбу как с прямой, так и с косвенной дискриминацией. Мероприятия по реализации этого плана продолжались и в 2013 году. Правительство приняло решение разработать новый План действий

по поощрению равенства и недопущению этнической дискриминации. Реализация нового плана начнется в 2014 году.

Управление по вопросам интеграции и многообразия (УИМ)

77. Внимание обращается на пункты 68 и 69 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. Для анализа и оценки деятельности УИМ за период, истекший со времени создания этого управления, в январе 2013 года была инициирована внешняя оценка его работы. Предполагается, что доклад с результатами этой оценки будет готов в декабре 2013 года.

Неправительственные организации (НПО)

78. Внимание обращается на пункты 81–83 и на пункт 84 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. В 2011 году была проведена оценка действующих соглашений с неправительственными организациями (НПО). Как показала эта оценка, указанные соглашения позволили укрепить меры, способствующие социальной интеграции беженцев и иммигрантов. За рассматриваемый период расширился охват деятельности НПО, их работа стала более сфокусированной и систематичной. Оценка также выявила трудности, с которыми сталкиваются НПО в достижении своих целей по привлечению к активной работе в неправительственных организациях большего числа добровольцев и выборных представителей трудящихся из числа лиц иммигрантского происхождения.

Самоорганизованные группы

79. Правительство предоставляет финансирование на основе грантов ряду самоорганизованных групп, в том числе организациям, значительную часть работы которых составляют мероприятия по социальной интеграции и обеспечению гендерного равенства. В рамках комитета по связям между правительством и социально и финансово неблагополучными группами населения представители самоорганизованных групп – участников Форума по вопросам сотрудничества в борьбе против бедности в Норвегии три–четыре раза в год встречаются с министром труда и с другими министрами – членами кабинета.

2С

Норвежский центр по правам человека

80. Внимание обращается на пункты 130–134 и на пункт 142 общего базового документа. 24 июня 2013 года Министерство иностранных дел распространило для консультаций среди широкого круга консультативных органов Норвегии документ, касающийся оценки изменений в деятельности национального учреждения в области прав человека. Оценка проводилась на основе Парижских принципов в целях обеспечения полного соответствия национального учреждения в области прав человека указанным принципам. К настоящему времени правительство еще не приняло решения относительно того, какую организационную форму должно иметь новое национальное учреждение в области прав человека.

Статья 3

81. Сегрегация. Внимание обращается на разделы 5 I E № 5 (Образование) и 5 I E № 6 (Право на участие в культурной деятельности) ниже.

Статья 4

4А

82. 30 марта 2012 года Верховный суд Норвегии принял заключение (см. Norwegian Supreme Court Reports, page 536) по поводу мер более строгой защиты от дискриминационных высказываний, которые были включены в раздел 135 Общегражданского уголовного кодекса в соответствии с Законом о внесении поправок № 33 от 3 июня 2005 года. Ссылаясь на проведенную подготовительную работу, председательствующий судья, представивший упомянутое заключение, заявил, что законодательный орган считает, что в случаях применения положений раздела 135 Уголовного кодекса суды должны применять более низкие пороговые требования для назначения уголовной ответственности, чем требования, ранее применявшиеся в таких ситуациях. Проходивший по соответствующему делу обвиняемый, находившийся в нетрезвом состоянии, сделал несколько замечаний расистского содержания в адрес швейцара развлекательного заведения с целью оскорбления и обвинения этого швейцара в неспособности выполнять свои профессиональные функции надлежащим образом по причине цвета его кожи. В частности, обвиняемый неоднократно выкрикивал слова "проклятый негр" и "проклятый черномазый". Верховный суд подчеркнул, что указанные высказывания были сделаны в ситуации, в которой выполнение работником своих функций зависит от уважительного отношения к нему со стороны посетителей заведения и широкой публики, и что он не считает, что эта ситуация каким-либо образом связана с ценностями, защищаемыми в соответствии с правом на свободу слова. Поэтому было высказано мнение, что в отношении упомянутых заявлений предусмотренная Конституцией защита может либо вообще не применяться, либо применяться лишь в незначительной мере, по сравнению с мерами защиты от дискриминации. Соответственно, обвиняемый был признан виновным в нарушении положений раздела 135 а) Уголовного кодекса.

Статья 5

5 I A № 2

83. В циркулярном распоряжении Генерального директора Следственного управления № 1/2013 от 27 февраля 2013 года, касающемся целей и приоритетов в работе полиции и следственных органов, устанавливается, что уголовные преступления по мотивам расизма должны рассматриваться в приоритетном порядке, независимо от того, насколько тяжким является соответствующее правонарушение. В этом распоряжении также содержится следующее предписание: "Следует уделять особое внимание случаям насилия и жестокого обращения, основанным на признаках вероисповедания соответствующих лиц, цвета их кожи, национального или этнического происхождения, сексуальных предпочтений, образа жизни или ориентации, и так называемым преступлениям на почве ненависти. Насилие, направленное на определенных лиц или на группы лиц, основанное на признаках того, кем являются соответствующие лица или как они выглядят, не только наносит ущерб этим конкретным лицам, но и создает атмосферу страха и ощущение опасности у всех лиц с аналогичными данными, и поэтому полиция должна очень серьезно относиться к случаям такого насилия".

5 I B № 1–3*Услуги центров по оказанию помощи в кризисных ситуациях*

84. В 2011 году в Норвегии функционировало в общей сложности 48 центров по оказанию помощи в кризисных ситуациях. В июне 2009 года Стортинг принял Закон о муниципальных центрах по оказанию помощи в кризисных ситуациях (Закон о кризисных центрах). Этот закон вступил в силу 1 января 2010 года. Основной целью Закона о кризисных центрах является предоставление соответствующими центрами качественных и комплексных услуг женщинам, мужчинам и детям, которые стали жертвами насилия в семье или которым угрожает такое насилие. В соответствии с указанным законом муниципальные образования обязаны обеспечить лицам, относящимся к обозначенным группам населения, услуги кризисных центров, в которых эти люди могли бы получить консультативную помощь и безопасный временный приют. Нуждающиеся в услугах таких центров могут обращаться в эти учреждения без предварительной записи или какого-либо направления. В соответствии с разделом 3 Закона о кризисных центрах в случаях, когда это требуется для адекватного предоставления необходимых услуг лицам, обратившимся в центры, указанные центры обеспечивают этим лицам доступ к услугам квалифицированных устных переводчиков. Муниципальные образования обязаны установить процедуры, необходимые для обеспечения надлежащего качества, а также для заказа и оплаты услуг устных переводчиков.

85. План действий и "белая книга" по вопросам насилия в семье. В Плане действий по борьбе с насилием в семье (на 2008–2011 годы), известном под названием "Переломный момент", было намечено проведение ряда мероприятий, прямо касающихся защиты женщин из числа этнических меньшинств, в том числе выпуск брошюры, касающейся юридических прав женщин, ставших жертвами насилия в семье. Указанная брошюра опубликована на восьми языках. Принят также ряд мер по повышению уровня экспертных знаний сотрудников кризисных центров о положении женщин из числа этнических меньшинств. В развитие упомянутого плана действий был принят новый план действий на 2012 год. В марте 2013 года правительство представило "белую книгу" по вопросам недопущения насилия в семье и борьбы с таким насилием (Meld. St. 15 (2012–2013)). На основании рекомендаций этой "белой книги" принят новый план действий на 2014–2017 годы. Как в "белой книге", так и в указанном плане действий подчеркивается важное значение знаний, касающихся положения женщин из числа этнических меньшинств. Предусмотрено также более обстоятельное изучение проблем насилия в семье в общинах саами и выяснение, насколько целесообразно проводить в отношении этой группы населения какие-либо мероприятия в дополнение к уже принимаемым мерам.

План действий по борьбе с калечением женских половых органов

86. В рамках деятельности по реализации Плана действий по борьбе с калечением женских половых органов (на 2008–2011 годы) создан целый ряд служб, которые должны не допускать калечения женских половых органов и обеспечивать предоставление помощи лицам, нуждающимся в соответствующей помощи. В 2012 году правительство представило План действий по борьбе с практикой принудительных браков и План действий по борьбе с калечением женских половых органов (2012 год), в которых предусматривается усиление профилактической работы, направленной на борьбу с калечением женских половых органов, по линии школ, норвежских дипломатических миссий и в рамках межведомственного сотрудничества учреждений государственного сектора. В феврале

2013 года правительство на основе оценки выполнения предыдущих планов действий, с учетом накопленного опыта услуг, предоставляемых учреждениями системы социального обеспечения, и вклада добровольных организаций, представило План действий по борьбе с практикой принудительных браков и с калечением женских половых органов, а также действий против жестких ограничений свободы молодежи на 2013–2016 годы. В этом плане предусмотрено в общей сложности 22 новых и уже реализуемых мероприятия. Эти мероприятия проводятся по следующим трем основным направлениям: профилактическая работа, оказание эффективной государственной помощи на основе расширения знаний по соответствующей тематике и повышения эффективности сотрудничества и научные исследования и совершенствование методов работы. Эти меры предполагается принимать в сочетании с усилиями, направленными на борьбу с насилием в семье, и они должны дополнять мероприятия по борьбе с насилием в семье и с насилием и сексуальным насилием в отношении детей.

Программа повышения осведомленности сотрудников Управления полиции Норвегии

87. В 2008 году в Управлении полиции была начата реализация проекта "Повышение осведомленности и безопасность", представляющего собой программу повышения осведомленности сотрудников указанного Управления, с тем чтобы широкая публика воспринимала полицию как заслуживающую доверия службу, обеспечивающую безопасность и справедливость. В этой программе основное внимание уделяется вопросам общения, в том числе по таким темам, как дискриминация, предрассудки, стереотипы и первые впечатления. Цель этой программы – поощрять высокие стандарты профессионального поведения сотрудников полиции и строить основанные на доверии отношения между общинами меньшинств и полицией. В настоящее время этот проект реализуется во всех территориальных подразделениях полиции города Осло.

Организуемые полицией площадки для диалога

88. Служба полиции создала площадки для диалога как на уровне центрального офиса, так и на местном уровне. Управление полиции три–четыре раза в год устраивает совещания, на которые приглашаются различные иммигрантские организации, а в ряде территориальных подразделений полиции организуются такие совещания местного уровня. Эти совещания вносят важный вклад в укрепление и совершенствование интеграции и социального включения населения из числа иммигрантов. Кроме того, министр юстиции и общественной безопасности регулярно проводит консультативные совещания в целях диалога с представителями различных организаций иммигрантов.

5 I B № 4

Набор лиц из числа этнических меньшинств для службы в тюремных учреждениях Норвегии

89. Эта тема освещена в пунктах 107–110 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. По состоянию на начало учебного курса по программе подготовки тюремного персонала в январе 2013 года среди слушателей курса было 11 человек не норвежского этнического происхождения. Исправительные учреждения стремятся увеличить число таких слушателей, с тем чтобы расширить национальный состав своих сотрудников. Для решения этой задачи предпринят ряд конкретных мер.

90. Каждый год в запросе о выделении средств для Норвежской академии по подготовке персонала исправительных учреждений (КРУС) указывается требуемое относительное (доля) и абсолютное количество слушателей, говорящих на нескольких языках, помимо английского. В наборе 2012 года на курс подготовки указанного персонала, занятия которого начались в январе 2013 года, доля таких лиц была установлена в размере 10% от общей численности слушателей, а число слушателей, владеющих языком саами, – два человека.

Условия содержания в тюрьмах заключенных и осужденных саами

91. Управление исправительных учреждений Норвегии организовало обследование условий содержания заключенных и осужденных саами в период отбывания ими тюремного заключения и для проведения этой работы создало совместную рабочую группу с участием представителей Парламента саами. 31 декабря 2011 года указанная группа представила Управлению свой доклад, а в мае 2012 года в городе Карасйок были проведены консультации и конференция по вопросам сотрудничества по соответствующей тематике. На основе упомянутого доклада и материалов конференции Управление исправительных учреждений Норвегии в сотрудничестве с Самедигги разработало план действий для обеспечения качественных и справедливых условий отбывания наказаний для лиц из числа саами, с уделением особого внимания вопросам охраны и развития их языка и культуры. Реализацию этого плана действий планируется завершить к 2015 году. Подготовлено руководство по вопросам использования в исправительных учреждениях услуг устных переводчиков, в котором устанавливается, в каких ситуациях следует пользоваться услугами устных переводчиков и каким образом следует запрашивать такие услуги и обеспечивать их надлежащее качество.

Условия содержания заключенных иностранных граждан

92. Для содержания заключенных иностранных граждан используется специальное отделение в тюрьме в городе Конгсвингер, и в течение текущего года всю эту тюрьму предполагается переоборудовать в заведение для содержания заключенных из числа иностранцев. Цель этого мероприятия – создать исправительное учреждение, располагающее специальной экспертизой по вопросам работы с заключенными-иностранцами, касающимся как передачи их в соответствующие страны происхождения, так и надлежащей адаптации условий отбывания тюремного заключения для лиц, которые не вернутся в общество Норвегии.

5 I B № 5

Юридическая помощь и суды

93. Министерство юстиции ежегодно выделяет фонды для финансирования различных специализированных организаций, предоставляющих юридическую помощь в своих соответствующих сферах деятельности. Финансирование производится на основе соответствующих заявок. За период с 2009 по 2011 год Организация против государственной дискриминации (ОМОД) и Норвежская организация просителей убежища (НОАС) получили по 300 000 норвежских крон каждая. Финансирование Бюро юридической помощи Центрального района провинции Финмарк (РИФ) осуществляется на постоянной основе с 1997 года. Создание этого Бюро было обусловлено, в частности, политическими соображениями, касающимися меньшинств; нуждающиеся в помощи лица могут обращаться в это учреждение на саамском языке. В период с 2009 по 2012 год фи-

нансирование РИФ по линии указанных фондов составляло соответственно 1,4 млн., 1,1 млн., 1,3 млн. и 1,35 млн. норвежских крон в год.

5 I C

Диалог и равенство в предоставлении государственных услуг

94. На Министерство по делам детей и по вопросам равенства и социального включения возложена особая ответственность за поощрение и координацию усилий по имплементации проводимой правительством политики интеграции и социального включения, одним из элементов которой является обеспечение равенства при предоставлении государственных услуг. На уровне управлений министерства эта работа относится к ведению Управления по вопросам интеграции и многообразия (УИМ). Принимаемые УИМ меры по надлежащей адаптации государственных услуг разрабатываются в соответствии с соглашениями о сотрудничестве с конкретными ведомствами и муниципальными образованиями и с учетом возможностей создания сетей взаимодействия и обмена опытом как между управлениями министерства, так и с другими ведомствами. По согласованию с ведомствами, принимавшими участие в работе Форума по вопросам интеграции и многообразия (ФИМ), действовавшего под руководством УИМ, этот форум была упразднен. В настоящее время работа упомянутого форума продолжается в рамках информационной сети, в которой на уровне генеральных директоров участвуют девять учреждений сферы социального обеспечения, играющих ключевую роль в реализации мероприятий, направленных на удовлетворение нужд населения из числа иммигрантов.

Участие в выборах

95. Правительство стремится к тому, чтобы уровень участия в выборах лиц иностранного происхождения, имеющих право голоса в Норвегии, было эквивалентно уровню участия в выборах населения страны в целом. Достижение этой цели связано со значительными трудностями, поскольку численность иммигрантов в стране постоянно увеличивается. Согласно данным Статистического управления Норвегии, если бы не было систематического увеличения численности новых лиц, имеющих право голоса, то можно было бы сделать вывод о том, что уровень участия в выборах лиц иностранного происхождения, имеющих право голоса в Норвегии, увеличился (Aalandslid). Имеются значительные различия между показателями доли принимающих участие в голосовании лиц из числа иммигрантов в различных группах этого населения. На всеобщих выборах 2009 года правом голоса воспользовались 52% иммигрантов, имеющих норвежское гражданство. Наиболее высокие значения доли участвовавшего в голосовании населения отмечены среди лиц с наиболее продолжительным стажем проживания в Норвегии. Доля иммигрантов, принявших участие в голосовании, была на 24 процентных пункта ниже, чем общий уровень участия населения в голосовании, который составил 76,4%.

5 I D № 1–2

Поправка к Закону об иммиграции

96. Текст пункта а) в первом абзаце раздела 28 Закона об иммиграции, в котором идет речь о выдаче вида на жительство иностранным гражданам, нуждающимся в защите (убежище), представляет собой сокращенный вариант текста подпункта 2) пункта А статьи 1 Конвенции о статусе беженцев; в нем излагаются, в частности, причины, в случае преследования по которым лицо может

претендовать на получение статуса беженца. В этот текст внесена поправка лингвистического характера, а именно термин "раса" заменен словами "этническое или родовое происхождение, цвет кожи".

97. В ходе парламентских слушаний нового Закона об иммиграции, который был принят в 2008 году, большинство членов Постоянного комитета по вопросам органов местного управления и государственной администрации Стортинга отметили, что использование термина "раса" может вызывать нежелательные ассоциации, поскольку в норвежском языке слово "раса" может иметь негативную коннотацию. Они предложили правительству использовать более подходящий термин (см. Рекомендацию № 42 (2007–2008) Оделстингу (нижней палате Стортинга), страница 20). На основе подготовительной работы в связи с подготовкой Закона о борьбе с дискриминацией в текст раздела 28 была внесена поправка, в соответствии с которой термин "раса" заменен словами "этническое или родовое происхождение, цвет кожи". Эта поправка вступила в силу 1 сентября 2012 года. Следует иметь в виду, что предложение об этой поправке не было направлено на внесение каких-либо изменений по существу текста. В Законе об иммиграции по-прежнему содержится ссылка на определение беженца, принятое в Конвенции о правах беженца, которое будет играть решающую роль в интерпретации формулировки пункта а) в первом абзаце раздела 28 указанного закона.

Комитет для рассмотрения апелляционной процедуры по делам, касающимся иммиграции

98. Внимание обращается на пункт 132 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. Доклад указанного комитета под названием "Официальный доклад правительству Норвегии (НОУ) 2010: 12" относительно новой апелляционной процедуры по делам, касающимся иммиграции, распространен для широких консультаций, и в настоящее время этот вопрос находится в стадии рассмотрения.

Дети, ищущие убежище

99. Весной 2012 года правительство представило "белую книгу" по вопросу о детях, ищущих убежище (Meld. St. 27 (2011–2012) Barn på flukt). Дети, участвующие в процессах миграции, находятся в весьма уязвимом положении. В указанной "белой книге" правительство попыталось изложить в общем виде применимые и фактически применяемые правовые нормы, практику и политику в этой области и обратить внимание на особые проблемы и трудности, существующие в соответствующих вопросах. Кроме того, правительство хотело осветить вопросы численности детей, ищущих убежище, указать страны их происхождения и условия существования в процессе миграции, привлечь внимание к вопросам первоочередной важности и выделить особо некоторые принимаемые меры. В "белой книге" приведена информация о несопровождаемых ищущих убежище несовершеннолетних лицах и детях, покинувших страну происхождения со своими родителями или другими опекающими их лицами, и рассматриваются права, которые имеют дети в период рассмотрения их прошений о предоставлении убежища.

5 I D № 3*Закон о норвежском гражданстве*

100. В выпущенной в 2012 году "белой книге" по вопросам комплексной политики интеграции говорится, что целью проводимой правительством политики социальной интеграции является предоставление каждому лицу норвежского гражданства. Чтобы укрепить связи между новыми гражданами и норвежским обществом, в 2006 году правительство учредило процедуру торжественных церемоний (с участием на добровольной основе) в связи с получением гражданства. В 2011 году в этих мероприятиях приняли участие более 2 300 человек, что составляет 24,7% всех лиц, получивших норвежское гражданство в указанном году. Правительство стремится обеспечить еще более широкое участие новых граждан Норвегии в этих торжественных мероприятиях. При подаче прошения о предоставлении норвежского гражданства наибольшие сложности связаны с выполнением требования об установлении личности заявителя. За время, прошедшее после представления последнего периодического доклада Норвегии, правительство внесло изменения в правила на этот счет, с тем чтобы как можно больше людей, родившихся в Норвегии или приехавших в Норвегию в раннем возрасте, могли установить личность и стать норвежскими гражданами. Соответствующие поправки вступили в силу 1 июля 2012 года. 20 мая 2012 года вступила в силу норма, устанавливающая, что иностранным гражданам, получившим вид на временное или постоянное проживание в Норвегии, этот факт подтверждается документально путем выдачи им карты-вида на жительство единого формата, принятого для государств – участников Шенгенской зоны; в этой карте в электронном виде содержатся биометрические персональные данные ее владельца.

Изучение норвежского языка и страноведения

101. С 1 января 2012 года права и обязанности лиц, касающиеся изучения норвежского языка и страноведения, расширены путем увеличения количества учебных часов с 300 до 600. Для того чтобы получить право претендовать на получение постоянного вида на жительство и на норвежское гражданство, лица, имеющие право и обязанность изучать норвежский язык и страноведение, обязаны пройти соответствующее обучение в объеме 600 часов. С 1 сентября 2013 года лица, имеющие право и обязанность пройти такое обучение, будут обязаны сдавать итоговые экзамены по норвежскому языку и страноведению. В настоящее время сдача теста по страноведению в качестве одного из требований при получении норвежского гражданства еще не предусмотрена. Новое предложение планируется распространить для получения консультативных заключений в 2013 году.

102. 1 сентября 2012 года вступило в силу положение относительно надзора со стороны центрального правительства и обязанности муниципалитетов осуществлять внутренний контроль по вопросам выполнения обязанностей, возлагаемых на них в соответствии с Законом об адаптации. Первые экспериментальные инспекции были проведены осенью 2012 года. Цель обеспечения надзора со стороны центрального правительства и мер внутреннего контроля – обеспечить выполнение муниципалитетами минимальных требований, установленных в указанном законе, и укрепить правовые гарантии участников процесса адаптации.

5 I D № 4*Принудительные браки*

103. В рамках реализации Плана действий по борьбе с принудительными браками на 2008–2011 годы создан ряд служб, в задачи которых входит недопущение принудительных браков и обеспечение помощи лицам, нуждающимся в такой помощи. В 2012 году правительство представило План действий по борьбе с принудительными браками и калечением женских половых органов (на 2012 год), в котором предусматривалось продолжение основных мер, принимаемых в этой области. В феврале 2013 года правительство представило План действий по борьбе с практикой принудительных браков и с калечением женских половых органов, а также действий против жестких ограничений свободы молодежи (на 2013–2016 годы). См. раздел 5 I B № 1–3.

5 I D № 9*Право на свободу мирных собраний и ассоциаций*

104. Одной из главных целей государственной политики в отношении добровольных организаций и ассоциаций является усиление деятельности этого сектора по вопросам социального включения и интеграции общества. Ряд неправительственных организаций и зонтичная организация Ассоциация НПО в Норвегии (Frivillighet Norge) взяли на себя особую ответственность за привлечение большего внимания к указанному направлению деятельности. Правительство оказывает финансовую поддержку сектору добровольных организаций, с тем чтобы они поощряли социальное включение иммигрантов; финансирование осуществляется отчасти по линии грантов, предоставляемых Ассоциации НПО в Норвегии, а отчасти – по линии таких систем грантов, как система "Фрифонд". Центры добровольцев вносят важный вклад в обеспечение открытой и инклюзивной работы добровольцев и служат площадкой для контактов между людьми и собраний. В настоящее время на территории Норвегии функционируют примерно 380 таких центров. В 2012 году правительство предоставило финансовую поддержку центрам добровольцев в муниципальных образованиях и в городских районах, в которых проживает много иммигрантов, с конкретной целью укрепления этих центров как мест для контактов между людьми и для включения их в общественную жизнь.

5 I E № 1*Меры по увеличению занятости*

105. В своей "белой книге" по вопросам комплексной политики интеграции на основе многообразия и общности (Meld. St.6 (2012–2013)) правительство представило ряд мер, направленных на повышение уровня занятости иммигрантов. Основные трудности связаны с увеличением уровня занятости среди иммигрантов из стран Азии и Африки, приехавшими в Норвегию как беженцы или как члены семьи иммигранта. В 2011 году Управление по вопросам интеграции и многообразия (УИМ) создало специальную информационную сеть для поощрения многообразия в компаниях, полностью принадлежащих государству, с уделением особого внимания вопросам специализированного кадрового сопровождения и предоставлением соответствующих консультаций экспертов. УИМ продолжает работу по документированию мер, принимаемых компаниями, полностью принадлежащими государству, для того чтобы принимать на работу больше лиц из числа иммигрантов и поощрять многообразие и социальное включение.

ние лиц на рабочем месте. В указанной "белой книге" также отмечаются трудности, связанные с организацией межведомственного взаимодействия.

106. Начиная с 2010 года все муниципальные образования Норвегии обязаны предлагать программы профессиональной подготовки для лиц экономически активного возраста с серьезно ограниченными работоспособностью и возможностями заработка, не получающих вообще никаких доходов либо получающих весьма незначительные пособия на прожиточные расходы в соответствии с Законом о национальном страховании или Законом о рынке труда. Участникам указанных программ выплачивается ежемесячное пособие, и они обязаны пройти обучение по специальной программе мер, направленных на получение занятости, включающей программы профессиональной подготовки, программы тренинга по мотивации, программы обучения способам преодоления трудностей, программы поиска работы и т. д. Целью этого подхода является приобретение участниками указанных программ качеств, позволяющих им получить нормальную работу, и оказание содействия соответствующим лицам в их интеграции в общество.

Программа "Шанс получить работу"

107. Начиная с 2013 года программа "Шанс получить работу" получит статус постоянной. Цель этой программы – повысить уровень занятости среди иммигрантов, испытывающих трудности во включении в рынок труда и не пользующихся поддержкой по линии каких-либо других программ.

Социальный демпинг работников

108. Правительство представило три плана действий по борьбе с социальным демпингом – в 2006, 2008 и в 2013 году. В третьем из этих планов действий, направленном на поощрение достойной и законной трудовой деятельности и на борьбу с социальным демпингом, предусмотрен целый ряд мер по созданию достойных условий труда как для иностранных работников, которые трудятся в Норвегии, так и для работников на многих предприятиях недобросовестных предпринимателей. Основные меры этого плана касаются усиления надзора и обеспечения более адекватного выполнения предписаний нормативных документов во всех аспектах трудовой деятельности.

5 I E № 2

Право создавать профессиональные союзы и вступать в них

109. За рассматриваемый в докладе период никаких изменений в этой области не произошло, за исключением того, что Закон об урегулировании трудовых споров (упоминавшийся в предыдущем периодическом докладе) недавно был пересмотрен и теперь он называется Законом об урегулировании трудовых споров 2012 года.

5 I E № 4

Социальная помощь

110. В 2010 году вступил в силу Закон № 131 от 18 декабря 2009 года о социальной помощи по линии Управления труда и социального обеспечения Норвегии (НАВ). Нормы этого закона укрепляют и развивают положения Закона о социальной помощи № 81 от 13 декабря 1991 года и ряда других нормативных документов. Под действие указанного закона подпадают и имеют право на полу-

чение социальной помощи все лица, которые на законных основаниях проживают в Норвегии в течение определенного периода времени, независимо от их национальной принадлежности. Лица, находящиеся в Норвегии в течение короткого периода времени, такие как туристы, лица, ищущие работу, или попрошайки, имеют право получать в офисах НАВ информацию, советы и рекомендации, но они имеют лишь ограниченные права на финансовую помощь. Лица, получившие право на временное проживание как жертвы торговли людьми, пользуются общими правами, в том числе правами на получение финансовой помощи и временного жилья и на участие в программах обеспечения занятости, даже если они находятся в стране в течение короткого периода времени.

Служба социальной поддержки детей

111. В Норвегии все дети, независимо от их происхождения, имеют равные права на доступ к качественным услугам служб социальной поддержки. Это означает, в частности, что все дети имеют право на защиту от насилия, жестокого обращения и безнадзорности. В течение последних нескольких лет правительство реализовало ряд мер, направленных на повышение профессионального уровня сотрудников служб социальной поддержки детей, с тем чтобы они могли устанавливать контакты с детьми и семьями из числа иммигрантов и оказывать им помощь. Одной из таких мер является создание финансируемой Министерством по делам детей и по вопросам равенства и социального включения специальной программы повышения квалификации специалистов по вопросам социальной поддержки детей из числа меньшинств. Кроме того, норвежские власти уделяют особое внимание вопросам информирования родителей из числа иммигрантов о правах детей в Норвегии и о функциях служб социальной поддержки детей. Положено начало диалогу между органами власти различных уровней государственного управления и организациями групп меньшинств в целях укрепления доверия и лучшего понимания мандата и задач, решаемых службами социальной поддержки детей.

Здравоохранение и медицинское обслуживание

112. Услуги здравоохранения и медицинского обслуживания на муниципальном уровне и специализированные услуги в области здравоохранения по линии центрального правительства предоставляются на основе принципа равенства, что означает, что все жители Норвегии имеют равные права на получение указанных услуг, адаптированных к индивидуальным потребностям конкретных лиц; см. главу 1 Закона о правах пациентов и потребителей услуг здравоохранения, главу 1 Закона о специализированных службах здравоохранения, главу 1 Закона об органах здравоохранения и целевых фондах в области здравоохранения и главу 1 Закона об организации здравоохранения и медицинского обслуживания на муниципальном уровне.

113. В целях обеспечения равенства в предоставлении услуг органы здравоохранения уделяют большое внимание вопросам правильного установления приоритетов. Важными инструментами для выполнения этой работы являются Национальный совет по вопросам качества и установления приоритетности предоставления медицинских услуг и национальные руководящие принципы установления соответствующих приоритетов. Открытый в 2009 году консультационный центр по вопросам здравоохранения оказывает помощь потребителям медицинских услуг в определении надлежащего учреждения, куда им необходимо обратиться для получения конкретной медицинской помощи. Кроме того, функционирует Национальный научно-исследовательский центр по вопросам здравоохранения этнических меньшинств (НАКМИ), который представляет со-

бой междисциплинарный комплекс, созданный с целью содействия более равному предоставлению услуг независимо от языка, этнической или социокультурной принадлежности лиц, обращающихся за медицинской помощью (см. веб-сайт www.nakmi.no). В Управлении здравоохранения Норвегии создан специальный департамент, к ведению которого относятся, в частности, вопросы здравоохранения этнических меньшинств.

114. Органы здравоохранения располагают системой выявления возможных последствий для народа саами, которые могут возникать в связи с мерами, предлагаемыми органами центральной государственной власти. В сотрудничестве с Норвежской ассоциацией местных и региональных органов власти (КС) и организациями трудящихся правительство осуществляет проект, направленный на повышение уровня этической компетентности работников здравоохранения и сферы социальных услуг. Целью указанного проекта является повышение осведомленности соответствующих работников по вопросам, касающимся правил этического поведения, и поощрение соблюдения этических норм при предоставлении профессиональных услуг. Реализация этого проекта, разработанного на основе "белой книги" по вопросам возможностей и значения решения проблемных вопросов, началась в 2007 году, и планируется, что работы по нему будут продолжаться до конца 2015 года.

115. Управление по вопросам здравоохранения с участием Норвежского центра доклинической экстренной помощи (НАКОС) разработало курс этики и культуры общения для врачей, работающих в клиниках экстренной помощи. Национальный центр экстренной базовой медицинской помощи выпустил специальный буклет-учебное пособие по правилам этики при оказании базовой экстренной медицинской помощи, в котором освещены вопросы соответствующих прав, обязанностей и культурных ценностей. Этот центр подготовил также специальный учебный модуль с материалами, касающимися правил этического поведения и культуры общения врачей, работающих в клиниках экстренной помощи. В руководстве для врачей, проходящих обязательную врачебную стажировку, вопросам этики уделяется особенно серьезное внимание, с тем чтобы не допустить дискриминационного поведения или отношения со стороны врачей, проходящих такую стажировку. В 2009 году в своем письме относительно распределения финансирования Министерство здравоохранения и медицинского обслуживания призвало губернаторов провинций уделить этой работе первоочередное внимание. Управление по вопросам здравоохранения также поднимало соответствующие вопросы в ходе ряда консультаций с губернаторами провинций.

116. Региональное управление по вопросам здравоохранения Северной Норвегии приступило к проведению исследования потребностей населения из числа саами в специализированной медицинской помощи и фактического предоставления такой помощи. В ходе этого исследования предполагается оценить будущие потребности населения из числа саами в услугах специализированных служб здравоохранения. В нем также должны быть рассмотрены вопросы, касающиеся условий проживания и восстановления здоровья этой группы населения. Региональное управление по вопросам здравоохранения Северной Норвегии провело сравнительный анализ ситуации в восьми муниципальных образованиях, расположенных в административном районе, в котором используются саамские языки, с ситуацией в 11 муниципальных образованиях в прибрежных районах, в которых традиционно проживают весьма незначительные группы саами. Согласно докладу о результатах этого исследования, имеются основания полагать, что население муниципальных образований, расположенных в административных районах использования саамских языков, обеспечено услугами

специализированных служб здравоохранения в той же мере, что и население сравнимой второй группы муниципальных образований, относящихся к ведению Регионального управления по вопросам здравоохранения Северной Норвегии. В докладе содержится вывод о том, что следует провести дополнительное исследование по поводу различий в результатах выявления рака груди, зафиксированных в ходе национальной скрининговой программы. Кроме того, в докладе рекомендуется также дополнительно изучить причины, в силу которых продолжительность пребывания в психиатрической больнице мужчин из числа саами короче, чем у других лиц. В соответствии с административными предписаниями Министерства здравоохранения и медицинского обслуживания обеспечить адекватный уровень языковых знаний и культуры обслуживания Региональное управление по вопросам здравоохранения Северной Норвегии в своем ежегодном отчете за 2011 год сообщает, что "все целевые программы финансирования в сфере здравоохранения приняли меры к тому, чтобы обеспечить надлежащий уровень языковых знаний и культуры обслуживания координационно-коммуникационных центров экстренной медицинской помощи (ЭМКК)".

5 I E № 5

Базовое школьное образование и образование продвинутых уровней

Системы признания иностранного образования

117. Системы признания иностранного образования применяются для того, чтобы установить, что лица, имеющие документы о полученном иностранном образовании, действительно имеют компетенции, требуемые в Норвегии для работы по соответствующей специальности, или чтобы они могли продолжить свое образование, или для того, чтобы у таких лиц были равные возможности участвовать в конкурентной борьбе в соответствии со своими академическими компетенциями. Спрос на признание дипломов о высшем образовании постоянно растет, и поэтому правительство в течение нескольких последних лет приняло ряд мер, направленных на то, чтобы система признания иностранного образования была эффективной, удобной для пользователей и надежной. В представленной Стортингу "белой книге" по вопросам комплексной политики интеграции на основе многообразия и общности (Meld. St.6 (2012–2013)) правительство изложило план действий в целях более эффективного использования профессиональной компетенции иммигрантов.

Результаты программы адаптации иммигрантов

118. Статистическое управление Норвегии публикует общие сведения об участниках программы адаптации недавно прибывших иммигрантов (описание программы адаптации см. в пунктах 36–44 семнадцатого/восемнадцатого периодического доклада Норвегии). В течение 2011 года в мероприятиях по программе адаптации приняли участие 12 800 человек.

Изучение языка

119. В 2007 году в ряде районов города Осло, в которых значительную долю детей составляют дети, говорящие на языках этнических меньшинств, была начата реализация пилотного проекта, в рамках которого всем детям в возрасте четырех и пяти лет предоставлялась возможность бесплатно посещать детские сады в течение определенного базового времени. В настоящее время охват этого проекта расширен и включает несколько районов в двух других крупных городах (Берген и Драммен). Целью этого пилотного проекта является подготовка

детей к школе, улучшение владения норвежским языком детьми из числа языковых меньшинств и в целом развитие их способностей общения. В рамках указанного проекта финансируются также меры, позволяющие родителям или опекунам детей из числа иммигрантов, и в первую очередь их матерям, пройти обучение норвежскому языку. В 2013 году на реализацию этого проекта выделено в общей сложности 72 млн. норвежских крон.

120. За период с 2012 года объем финансирования программы развития общеобразовательных школ, направленной на улучшение результатов обучения в нескольких наиболее трудных школах в ряде районов Осло, составил 10 млн. норвежских крон. В соответствии с разделом 2–8 Закона об образовании "учащиеся начальных школ и младших классов средней школы, для которых родным языком не являются норвежский язык или язык саами, имеют право проходить специальное обучение норвежскому языку до тех пор, пока они не овладеют этим языком в мере, достаточной для прохождения нормального обучения в школе. В случае необходимости такие учащиеся имеют также право проходить обучение на своем родном языке, при условии, что преподавание организовано на их родном и на норвежском языках или на обоих языках". Начиная с осени 2013 года будет расширена деятельность по повышению профессиональных знаний работников школ по вопросам обучения школьников в мультикультурной образовательной среде. Будут приняты меры по повышению осведомленности владельцев частных школ и руководителей детских садов относительно законодательных норм, касающихся их соответствующей деятельности, с тем чтобы они могли более эффективно обеспечивать права школьников на такое обучение.

121. В августе 2012 года вступила в силу поправка к нормам, регулирующим осуществление программы адаптации недавно прибывших школьников из числа языковых меньшинств. В соответствии с этой поправкой школы имеют право предоставлять таким учащимся более качественное и в большей мере учитывающее их индивидуальные особенности обучение в целях ускорения перевода соответствующих учащихся в обычные норвежские школы. В долгосрочной перспективе эти меры помогут также снизить отсев учащихся.

Стратегии увеличения приема лиц из числа иммигрантов в высшие учебные заведения

122. Внимание обращается на пункты 280–291 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. Общей целью стратегий в этой области является прием студентов из числа иммигрантов на обучение по более широкому кругу программ высшего образования. Взрослым лицам из числа иммигрантов предоставляется информация о возможностях продолжения образования. В апреле 2012 года между социальными партнерами и министром образования и научных исследований был подписан социальный контракт, предусматривающий расширение возможностей профессиональной стажировки. Кроме того, осуществляется финансовое стимулирование компаний, принимающих на стажировку лиц, недостаточно хорошо владеющих норвежским языком.

Программы специальной подготовки для недавно прибывших учащихся-школьников из числа языковых меньшинств

123. Предполагается, что дети из числа языковых меньшинств, прибывающие в Норвегию после достижения ими школьного возраста, смогут через относительно небольшой отрезок времени участвовать в школьных занятиях по обычной программе. Чтобы обеспечить хорошие результаты учебы каждого учаще-

гося, важно уделять таким детям особое внимание на раннем этапе их обучения. В соответствии с Законом об образовании, начиная с августа 2012 года муниципалитеты получили право создавать специальные программы обучения для недавно прибывших учащихся-школьников из числа языковых меньшинств.

Многообразие и единство

124. Внимание обращается на пункт 206 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. В 2008 году был создан комитет для оценки образовательных услуг, предоставляемых в Норвегии детям, молодым людям и взрослым лицам, говорящим на языках меньшинств. В 2010 году указанный комитет представил официальный доклад о проделанной работе, и ряд изложенных в докладе предложений нашли отражение в "белой книге" по вопросам комплексной политики интеграции на основе многообразия и общности (Meld. St.6 (2012–2013)).

Проект, касающийся романи/татер – от ребенка к взрослой жизни

125. В 2009 году был завершен проект Romanifolket – fra barn til voksen ("Романи – путь ребенка к взрослой жизни"). В развитие этого проекта проводятся последующие мероприятия под эгидой Национального центра по вопросам многокультурного образования. Ведутся работы по созданию постоянных программ, в том числе касающихся освещения элементов культуры романи/татер в детских садах и школах, и по разработке информационных материалов.

Учебные материалы на саамских языках

126. Самедигги (Парламент саами) отвечает за разработку и выпуск учебных пособий на саамских языках, и им подготовлен стратегический план создания таких учебных пособий. Помимо этого, Самедигги и Норвежский центр применения информационно-коммуникационных технологий в образовании участвуют в реализации проекта по созданию интернет-портала с доступом к учебным пособиям на саамских языках.

5 I E № 6

Право принимать участие в культурных мероприятиях

127. Целью системы грантов на проведение мероприятий для детей и молодежи в крупных общинах городских районов является улучшение условий, в которых живут и вырастают дети и подростки в крупных городах Норвегии, где проживает основная масса детей и молодежи из числа иммигрантов. Министерство культуры укрепило эту систему грантов путем принятия специальной программы, создающей условия для расширения участия детей и молодых людей в культурно-досуговых мероприятиях; см. "белую книгу" по вопросам культуры, социального участия и социальной интеграции (Meld. St. 10 (2011–2012)). По запросу Министерства культуры Международный научно-исследовательский институт Ставангера (ИРИС) проанализировал результаты функционирования системы грантов, направляемых на поощрение участия лиц в спортивных командах. Результаты этой оценки, представленные в докладе ИРИС 2011/066 (IRIS Report 2011/066), свидетельствуют о том, что в целом задачи указанной системы грантов в значительной мере выполнены.

5 II A № 1 и 2

128. См. раздел 5 I D № 1–2.

5 II A № 4

129. Внимание обращается на пункты 252–255 общего базового документа.

5 II A № 6*Гендерные аспекты дискриминации по этническим признакам*

130. По данным исследования масштабов и причин дискриминации в Норвегии (ISF 2012-1), проведенного Институтом социальных исследований, существуют различия в уровне дискриминации в отношении мужчин и женщин: например, наличие у лиц фамилий, похожих на иностранные, снижает вероятность получения приглашения на собеседование при приеме на работу для женщин на 16%, а для мужчин – на 37,4%. В целом в отношении женщин из числа меньшинств дискриминация проявляется в меньшей степени, чем в отношении мужчин. Одной из причин этого явления может быть то обстоятельство, что женщины из числа меньшинств в меньшей степени, чем мужчины, участвуют в ключевых областях общественной деятельности. Согласно докладу Статистического управления Норвегии за 2010 год, условия жизни иммигрантов-женщин существенно отличаются от условий жизни иммигрантов-мужчин.

Учет принципа гендерного равенства при разработке политики

131. Главным элементом стратегии обеспечения гендерного равенства в Норвегии является включение принципа равенства во все меры политики, разрабатываемые на центральном, региональном и на местном уровнях. В своей работе правительство руководствуется стратегической установкой, согласно которой государственный сектор несет ответственность за обеспечение гендерного равенства.

132. Закон о гендерном равенстве предусматривает защиту от дискриминации на гендерной основе. В 2011 году правительство представило новый план обеспечения гендерного равенства – "Гендерное равенство – 2014". Этот план охватывает период с 2011 по 2014 год, и в нем определены цели и мероприятия, направленные на поощрение гендерного равенства во всех сферах общественной жизни. Особое внимание уделяется конкретным трудностям, с которыми сталкиваются женщины и мужчины из числа меньшинств. Правительство Норвегии признает важное значение многомерной перспективы развития. Правительство представило "белую книгу" по вопросам гендерного равенства (Meld. St. 44 (2012–2013)). В этой "белой книге" изложены предложения, касающиеся женщин и мужчин из числа иммигрантов.

133. Правительство финансирует должность одного специалиста в Информационном центре по правам коренных народов Гальду, занимающегося вопросами гендерного равенства и борьбы с дискриминацией в районах проживания саами.

5 II B-C*Дискриминация по нескольким мотивам**Лесбиянки, геи, бисексуалы и транссексуалы (ЛГБТ)*

134. В 2011 году правительство создало национальный информационно-аналитический центр по вопросам сексуальной ориентации и гендерной идентичности, относящийся к ведению Управления по делам детей, молодежи и се-

ми. В функции этого центра входит оказание поддержки секторальным мерам, касающимся соответствующей тематики, и сбор и распространение информации о проводимых научных исследованиях и об эффективной практике в этой области как в Норвегии, так и в других странах. 13 июня парламент Норвегии принял новый закон, запрещающий дискриминацию по мотивам сексуальной ориентации, гендерной идентичности и гендерного самовыражения. Указанный закон вступает в силу в 2014 году.

135. Неправительственные организации вносят важный вклад в усилия по расширению прав лиц из числа ЛГБТ. Создание и развитие Всемирной организации лиц с нетрадиционной сексуальной ориентацией сыграло важную роль в плане привлечения внимания к особым трудностям, которые испытывают лица из числа ЛГБТ, являющиеся иммигрантами, и способствовало созданию ситуации, при которой в настоящее время у этой группы населения также имеется безопасная социальная площадка, на которой участники этой группы могут общаться друг с другом. В рамках правительственного плана действий по улучшению качества жизни лиц из числа лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов в 2013 году намечено реализовать специальный проект в целях обследования условий жизни лиц из числа ЛГБТ, являющихся иммигрантами.

136. Действие положений раздела 28 норвежского Закона об иммиграции, касающихся предоставления вида на жительство иностранным гражданам, нуждающимся в защите (убежище), распространяется на прошения о защите, подаваемые лесбиянками, геями, бисексуалами, трансгендерами или интерсексуалами (ЛГБТИ), которые утверждают, что им угрожает преследование по мотивам их принадлежности к этой группе лиц.

137. В директивном письме GI-07 Министерства юстиции и общественной безопасности от 29 июня 2012 года, адресованном Управлению по делам иммиграции (УДИ), содержатся предписания относительно работы с такими прошениями о предоставлении убежища. Согласно указанным предписаниям, иммиграционные власти не должны ни предполагать, ни требовать, ни действовать, исходя из предположения, что такие лица, ищущие убежище, в случае возвращения в страну своего происхождения смогут адаптироваться к действующим там социальным и культурным нормам и статусным символам общественной жизни, либо что они смогут скрыть свою сексуальную идентичность, чтобы избежать преследований. Иммиграционные власти обязаны обеспечить аккуратный учет гендерных факторов на всех этапах работы с соответствующими прошениями о предоставлении убежища.

Статья 6

138. Поощрение мер по более полному учету в деятельности судов факторов многокультурного общества определено в действующей стратегии повышения профессионального уровня судебного персонала и Национальной судебной администрации Норвегии на 2010–2015 годы как одно из приоритетных направлений деятельности этих органов. Тема использования услуг устных переводчиков в обязательном порядке освещается на начальном этапе курса подготовки судей, а административный персонал судов проходит обучение по вопросам оформления заказов на услуги устных переводчиков и по вопросам использования услуг устных переводчиков в ситуациях, когда слушание дела происходит при личном участии заинтересованных лиц в помещениях суда. В 2013 году планируется организовать два семинара по вопросам соблюдения законности в многокультурном обществе. Кроме того, в настоящее время Национальная су-

дебная администрация разрабатывает модель программы профессиональной подготовки судебного персонала на местах, в которой рассматриваются вопросы как непосредственной деятельности судов, так и их взаимодействия с многокультурным обществом. Наконец, принятые в последние годы в уголовно-процессуальном законодательстве меры по укреплению прав лиц, пострадавших от преступлений, позволяют как судам, так и органам уголовного преследования более эффективно охранять интересы групп пострадавших лиц из многокультурной среды.

6A № 4

Культурный фонд для романи/матер

139. Внимание обращается на пункт 256 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. Указанный Культурный фонд функционирует уже более пяти лет, и число организаций, представленных в его Исполнительном комитете, увеличилось с двух до четырех. К настоящему времени по линии этого фонда предоставлены гранты на реализацию почти 100 различных проектов; общая сумма этих грантов составила более 5,2 млн. норвежских крон. В 2013 году уставные документы Культурного фонда будут пересмотрены с целью сокращения использования выделяемых им средств на административные расходы.

Статья 7

7A № 1

Подготовка преподавателей

140. Внимание обращается на пункт 280 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. В период с 2010 по 2013 год будут приняты новые учебные программы всех курсов подготовки преподавателей. Сформулированы общие требования, которым должны соответствовать кандидаты на учебу по завершении курса подготовки преподавателей. В число этих требований входит профессиональное умение работать в многоязычной и многокультурной обстановке школ с весьма неоднородным составом учащихся. В стране проводится финансируемая по линии центрального правительства кампания ГНИСТ, направленная на увеличение числа лиц, желающих участвовать в программах подготовки преподавателей. Помимо проведения упомянутой широкой кампании в 2013 году будут приняты конкретные меры, направленные на увеличение численности обучающихся на курсах подготовки преподавателей лиц из числа иммигрантов. В 2011 году правительство выделило дополнительные ресурсы на подготовку двуязычных преподавателей для четырех высших учебных заведений. В новых программах подготовки преподавателей будет уделено особое внимание вопросам педагогической практики в многокультурной среде и дидактике преподавания второго языка.

7A № 2

Деятельность школ по борьбе с расизмом и антисемитизмом

141. Обучение по вопросам прав человека и по борьбе с расизмом и антисемитизмом уже предусмотрено в квалификационных требованиях к профессиональной компетенции преподавателей, установленных в программе реформы

образования, и в учебных программах по изучаемым дисциплинам, но Министерство образования и научных исследований признает, что, возможно, требуется повысить профессиональный уровень преподавания. Поэтому в настоящее время в упомянутом министерстве разрабатывается сбалансированный подход к принимаемым школами мерам борьбы с антисемитизмом и расизмом, частично основанный на рекомендациях, содержащихся в докладе "Это может случиться вновь" ("Det kan skje igjen"). По заказу Управления по вопросам образования и профессиональной подготовки Центр изучения холокоста и проблем религиозных меньшинств в Норвегии, Европейский центр Вергеланд и Факультет подготовки преподавателей и развития школ Университета Осло разрабатывают рассчитанную на три года учебную программу подготовки преподавателей (Демократическая программа готовности бороться с антисемитизмом и расизмом (ДЕМБРА)), работников школьной администрации, а также программы обучения учащихся младших классов средней школы в целях недопущения проявлений антисемитизма, расизма и недемократических поступков. Реализация этой программы в пилотном варианте начнется в школах города Осло осенью 2013 года в рамках пятилетнего (на 2009–2014 годы) плана действий Управления по вопросам образования и профессиональной подготовки, направленных на улучшение образовательной среды.

7В № 1

Инклюзивная сфера культуры

142. Целью "белой книги" по вопросам культуры, социального включения и участия (Meld. St.10 (2011–2012)) является поощрение развития инклюзивной сферы культуры, т.е. сферы, в которой у каждого индивидуума имеются равные возможности социального участия и развития своих креативных способностей, независимо от таких факторов, как социально-экономические характеристики, культурная или религиозная принадлежность или функциональные возможности человека. Главная цель этой "белой книги" – обеспечить укрепление управляющего диалога с получающими государственное финансирование учреждениями и деятелями культуры. Министерство культуры будет уделять серьезное внимание работе по систематическому мониторингу принимаемых соответствующими учреждениями мер по поощрению социального включения и разнообразия.

7В № 2

Информационный центр по правам коренных народов Гальду

143. Внимание обращается на пункт 291 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии. В 2012 году была проведена внешняя оценка деятельности Информационного центра Гальду. В докладе по итогам оценки было отмечено, что необходимо четко обозначить задачи этого центра и разработать конкретные цели и показатели продвижения к достижению соответствующих целей. В настоящее время правительство рассматривает вопрос относительно последующих действий по результатам указанного доклада.

7B № 3*Языки меньшинств*

144. Внимание обращается на пункты 294–295 девятнадцатого/двадцатого периодического доклада Норвегии и на представленный в декабре 2011 года пятый периодический доклад Норвегии об осуществлении Европейской хартии о защите региональных языков или языков меньшинств (Хартии о защите языков). Под защиту в соответствии с указанной хартией подпадают саамские языки (северносаамский, луле-саамский и южносаамский языки), а также языки квенон, рома и романи/татеров. В докладе описан ряд мер по дальнейшему укреплению различных языков меньшинств, принятых в порядке последующей деятельности по выполнению рекомендаций Комитета на уровне министров. Внимание обращается на План действий по укреплению саамских языков, более подробная информация о котором приведена в разделе данного доклада, касающемся рекомендаций Комитета по ликвидации расовой дискриминации (Рекомендация 18). Срок полномочий Совета по вопросам саамских языков истек в декабре 2011 года. В целях продолжения сотрудничества по вопросам северо-европейских языков в июне 2012 года Парламентский совет саами (в состав которого входят представители парламентов саами в Финляндии, Швеции и Норвегии) принял решение инициировать проект создания Североевропейского научно-исследовательского и информационного центра по вопросам саамских языков (*Sámi giellagáldu*). Реализация этого проекта будет продолжаться 18 месяцев, с января 2013 года до июня 2014 года.

145. Полномочия Совета по вопросам норвежского языка распространяются на все языки, на которых говорит население Норвегии, в том числе на языки меньшинств. Недавно штат Совета был расширен путем включения в него одной должности сотрудника, к ведению которого отнесены вопросы, касающиеся языков национальных меньшинств.